

DO KAPSY



TANDEM

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže



MALÝ ČESKO-NEMĚCKÝ JAZYKOVÝ PRŮVODCE PRO SETKÁNÍ MLÁDEŽE



WWW.TANDEM-ORG.EU

NÁZEV PUBLIKACE

Do kapsy. Malý česko-německý jazykový průvodce pro setkání mládeže.

REDAKČNÍ SKUPINA 16. VYDÁNÍ

Kristina Kasalová, Jasmine Gerber, Michaela Kořánová, Michaela Kosařová,
Veronika Rybová

INTUITIVNÍ TRANSKRIPCE

Kateřina Karl Břejchová, Blanka Návratová, Kristina Kasalová, Jasmine Gerber

GRAFICKÁ ÚPRAVA

designhhstudio s. r. o., Rokycany

TISK

Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, Hofer Straße 1, 93057 Regensburg

VYDALO

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem,
Západočeská univerzita v Plzni,
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem
Gesandtenstr. 10, 93047 Regensburg

www.tandem-org.eu



Toto dílo podléhá licenci Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International. Dílo je možné kopírovat, šířit a zpřístupnit veřejnosti za následujících podmínek: Uveďte autora nebo držitele práv. Pokud dílo jakkoliv upravíte nebo použijete, musíte výsledek své práce zveřejnit pod stejnou licencí.



16. VYDÁNÍ

10.000 | 2025

ISBN 978-80-261-1018-7

Vydala Západočeská univerzita v Plzni 2024.

MALÝ ČESKO-NĚMECKÝ JAZYKOVÝ PRŮVODCE PRO SETKÁNÍ MLÁDEŽE



Gefördert vom:



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend



Kinder- und
Jugendplan
des Bundes



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



SACHSEN



Diese Maßnahme wird
mitfinanziert durch
Steuermittel auf der
Grundlage des vom
Sächsischen Landtag
beschlossenen Haushaltes.

OBSAH

Úvod a poděkování	6
Německá abeceda	8
Jeschtje njetzo	9
Jazykolamy	10
Jazyková animace	12
Germanismy	14
Rozhovory	16
Kolik? Wie viel?	16
Kolikátý? Der Wievielte?	17
Kolik to stojí? Wie viel kostet das?	17
Kolik je hodin? Wie spät ist es?	18
Kdy? Wann?	19
V kolik hodin? Um wie viel Uhr?	19
Rok Das Jahr	19
Dny v týdnu Wochentage	20
Časové údaje Zeitangaben	20
Kde? Kam? Wo? Wohin?	21
Barvy Farben	22
První slova Erste Worte	22
První setkání Erste Begegnung	23
Dorozumíváme se Wir verständigen uns	24
Na cestě a ve městě Unterwegs und in der Stadt	24
Jak se tam dostanu? Wie komme ich dorthin?	24
Cestování vlakem Reisen mit dem Zug	27
Ubytování Unterkunft	28
Pošta, banka, směnárna Post, Bank, Wechselstube	30
Nápisy a cedule Hinweisschilder	31
Policie Polizei	32

Nakupování Einkaufen	33
Jídla a nápoje Speisen und Getränke	34
Denní nabídka Tageskarte	35
Počasí Wetter	36
Schůzka a pozvání Verabredung und Einladung	36
Rande Date	37
Přijetí pozvání Eine Einladung annehmen	37
Odmítnutí pozvání Eine Einladung ablehnen	38
Poděkování Sich bedanken	38
Prání a gratulace Glückwünsche und Gratulieren	38
Hodnocení a komentář Bewertung und Kommentar	39
Vzdělání a studium Bildung und Studium	40
Brigáda a práce (Ferien-)Job	41
Setkání a výměny mládeže Jugendtreffen und -austausch	42
Kultura Kultur	44
Hudba Musik	44
Kino Kino	45
Online svět Online-Welt	46
Počítač a internet Computer und Internet	46
Sociální sítě Soziale Medien	47
Telefonování a chatování Telefonieren und chatten	48
Sport a outdoor Sport und Outdoor	49
Zdraví a hygiena Gesundheit und Hygiene	50
Slovníček	54
Můj slovníček	78
Gramatika	88
Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem	96
ahoj.info	97
Dobré vědět	98

ÚVOD A PODĚKOVÁNÍ

Ahoj,
právě držíš v ruce 16. vydání Do kapsy — malého česko-německého
jazykového průvodce pro setkání mládeže. 1. vydání vyšlo
už v roce 2000.

Od té doby prošlo Do kapsy mnoha změnami, nicméně hlavní cíl
zůstává stejný: ulehčit tobě a tvým vrstevníkům přeshraniční
setkávání, podpořit dorozumění se v němčině (češtině) a zpro-
středkovat ti radost z poznávání kultury sousední země.

Doufáme, že ti Do kapsy bude k užitku a přinese ti hodně zábavy!

redakce Do kapsy

Naše poděkování patří:

- Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy
- Západočeské univerzitě v Plzni
- Spolkovému ministerstvu pro rodinu, seniory, ženy a mládež
- Bavorskému kruhu mládeže
- autorům předchozích vydání, jmenovitě Hansjürgenu Karlovi,
Kateřině Karl Brejchové, Thomasu Hochleitnerovi, Kamile Hlavsové,
Ireně Hirschmann a prof. Marku Nekulovi
- Nadaci Roberta Bosche za podporu vzniku 1. vydání

Přízpůsobili jsme Do kapsy tak, aby se ti s ním dobře pracovalo.

Najdeš v něm:

Česko-německou a německo-českou část. Stačí pracovat s výchozím jazykem, který právě potřebuješ.

Konverzační a slovníkovou část s pojmy a obraty běžně používanými v nejčastějších situacích. Obě jsou doplněné o tzv. intuitivní transkripci neboli přepis jazyka, který ti umožní jednoduše číst neznámá slova.

Leporelo se základními údaji o Německu a Česku.
Třeba tě inspiruje k dalšímu objevování sousední země.

Při čtení můžeš narazit na následující symboly a zkratky:

r, e, s — Jedná se o označení rodu podstatných jmen podle určitého členu (*der, die, das* – rod mužský, ženský a střední).
V němčině se podstatná jména pojí vždy se členem, jejich znalost je proto velmi důležitá.

:in, :innen — Tato přípona u podstatných jmen znamená, že se v daném případě jedná o podobu slova označující mužské, ženské ale i ostatní pohlaví, např. *Dolmetscher:in* neboli překladatel/ka, resp. *Dolmetscher:innen* neboli překladatelé/překladatelky. Vyjádření genderové vyváženosti je v němčině jednodušeji proveditelné a obvyklé. V české verzi této publikace naopak používáme tzv. *generické maskulinum*, kterým souhrnně označujeme muže, ženy i další pohlaví.

hovor. — Označuje výrazy hovorové, expresivní, slangové či regionální, tedy takové, na které často narazíš v mluvené němčině.
Ta se (stejně jako v češtině) liší od spisovné varianty jazyka (*Hochdeutsch*), se kterou se nejčastěji setkáš v médiích a v oficiálním styku.

ty, vy, Vy - Němčina stejně jako čeština rozlišuje tykání a vykání.
My v této publikaci označujeme pro zjednodušení vykání velkým písmenem (Vy).

NĚMECKÁ ABECEDA

Jak česká, tak německá abeceda sice shodně používají pro zápis písmen tzv. **latinku**, nicméně vlivem historického a jazykového vývoje se v některých ohledech liší. Jde zejména o **odlišnosti v používání některých znaků** a dále pak o to, jak se znaky ve skutečnosti v tom kterém jazyce čtou, resp. jak jejich zápis odráží **výslovnost** daných slov. V němčině tak na rozdíl od češtiny narazíš např. na písmena s přehláskou jako ä, ö, ü, která naznačují specifickou (v češtině v podstatě neexistující) výslovnost, nebo na ß (tzv. ostré es), které zastupuje -ss- v případech, že následuje za dlouhou samohláskou nebo dvojháskou.

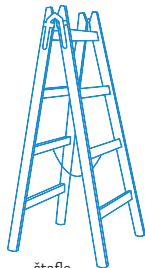
Protože se pravidla čtení různých znaků mohou zdát pro začátek poněkud složitá, najdeš níže **přehled písmen abecedy a jejich obvyklou výslovnost** (způsob čtení) a zároveň také v dalších částech Do kapsy tzv. **intuitivní transkripce**, tedy takový přepis německých slov do češtiny nebo českých slov do němčiny, který se snaží co nejvěrněji a zároveň nejjednodušeji zaznamenat to, jak daná slova vyslovují rodilí mluvčí. Doufáme, že ti to usnadní používání jazyka sousední země.

Písmeno Výslovnost podobná jako ve slově:

A	ano
Ä	lépe
B	babička
C	krém
D	dům
E	eso
F	fotograf
G	golf
H	husa
I	inženýr
J	jablko
K	kaktus
L	lampa
M	máslo
N	nákup
O	ovoce
Ö	Goethe
P	pero
Q	kvadrát
R	ryba
S	zima
-ss-	kosa
-ß-	láska
Sch-, -sch-	šepot, košile
Sp-	špitat
St-	šťafle
T	tužka
U	ulice

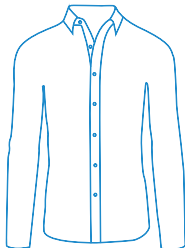


láska
[lahʃka]

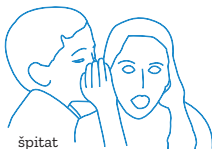


šťafle
[schtafflä]

Ü	München
V	fotograf
W	výlet
X	mixér
Y	party
Z	cukr



košile
[koschillä]



špitat
[schpittatt]



kosa
[kossa]

JESCHTJE NETZO

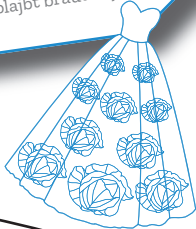
Zkus si přečíst následující text:

A JESCHTJE NJETZO KABBETZEDJE

KASCHDIH WIH, SCHE WNJEMTSCHINJE ß
PIHSCH E FSCHÄCHNO JINNACK NESCH FTS-
CHESCHTJINJE. TO NESNAMMENNAH, SCHE
TO JE JEDDNODDUSCHIH NEBBO TJESCHIH.
ALLE KASCHDOPPAHDNJE TO WIPPADDAH
SAJIHMAWJE – NEBBO ß-PIHSCH FTJIPNJE.
NJEMTZI TRSCHEBBA NEMMAJIH HAHT-
SCHKI ANJI TSCHÄHRKI. SATTO ALLE ßOUH
WNJEMTSCHINJE TACKÄH DJIWNÄH SNACKI
JACKO NAPRSCHIHKLATT „ß“. A PROTSCH?
TO NJIGDO NEWIH.

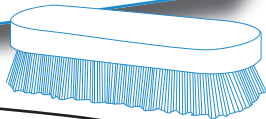
JAZYKOLAMY

Blaukraut bleibt Blaukraut und Brautkleid bleibt Brautkleid.
[blaukraut blajbt blaukraut unt brautklajt blajbt brautklajt]



Fischers Fritz fischt frische Fische,
frische Fische fischt Fischers Fritz.
[fišas fryc fišt fryše fiše, friše fiše fišt fišas fryc]

Bürsten mit weißen Borsten bürsten besser
als Bürsten mit schwarzen Borsten bürsten.
[býastn mit vajs bóastrn býastn besa als býastn mit
švácn bóastrn býastn]



Wenn Fliegen hinter Fliegen fliegen,
fliegen Fliegen Fliegen nach.
[ven flígn hinta flígn flígn flígn flígn nách]



Ein plappernder Kaplan klebt Papp-Plakate
an die klappernde Kappellwand.

[ajn plapnda kaplan klépt pap-plakáte an dý klapnde kaplvant]



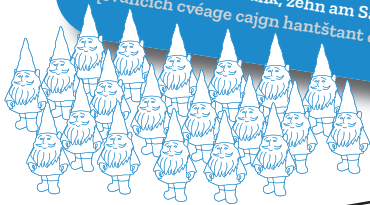
Schnecken erschrecken, wenn Schnecken an Schnecken
schlecken, weil zum Schrecken vieler Schnecken
Schnecken nicht schmecken.

[šnekn éašrekn ven šnekn an šnekn šlekn vajl cum šrekn fila
šnekn šnekn nycht šmekn]



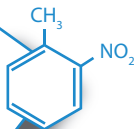
Zwanzig Zwerge zeigen Handstand,
zehn im Wandschrank, zehn am Sandstrand.

[cvancich cvéage cajgn hantštant cén im vantšrank cén
am zantštrant]



Sechzig Chemiker aus Tschechien checken
rechnerisch technische Schemata.

[zechcich kémika aus čechyjen čekn rechneryš
technyše šémata]



JAZYKOVÁ ANIMACE

Jazyková animace je hravá metoda, která podněcuje zájem o jazyk, kulturu a lidi ze sousední země. Zábavným způsobem se snaží přiblížit základy cizího jazyka a prohloubit již získané jazykové znalosti. Uspodňuje komunikaci ve smíšených skupinách, pomáhá překonávat ostych při používání cizího jazyka a obavy z chyb a posiluje schopnost účastníků uvědomovat si nejrůznější způsoby dorozumění. Podporuje iniciativu a kreativitu účastníků, kteří jsou do jazykové animace aktivně zapojeni. Je vhodná pro začátečníky i pokročilé. Za metodu jazykové animace získal Tandem v letech 2006 a 2008 Evropskou jazykovou cenu LABEL.

VYUŽITÍ JAZYKOVÉ ANIMACE

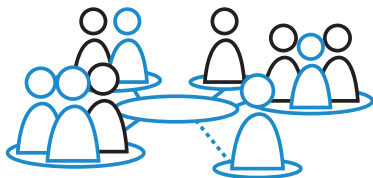
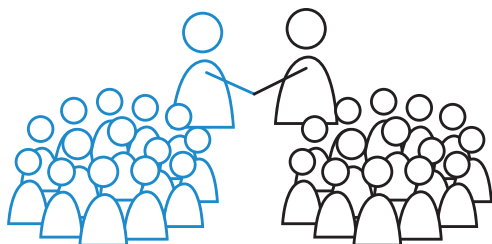
Jazyková animace nachází uplatnění například v rámci Programu podpory odborných praxí (dva přípravné dny s jazykovou animací a orientací v místě praxe), při česko-německých projektech, výměnách a setkáních mládeže ve školské i mimoškolní oblasti, ve výuce němčiny jako cizího jazyka nebo na kulturních akcích.

JAZYKOVÍ ANIMÁTOŘI

- absolvují základní a navazující školení
- mají možnost dále se vzdělávat v rámci pravidelných pracovních setkání a specializačních seminářů zaměřených na určité téma či cílovou skupinu (předškolní oblast, Program podpory odborných praxí, práce s velkými skupinami v rámci projektu Jazyková animace pro všechny, žáky 5.–9. tříd základních škol a nižších ročníků gymnázií a i žáky středních škol v rámci jazykových projektů aj.)
- mohou získat certifikát česko-německé jazykové animace; certifikace garantuje kompetence jazykových animátorů, a tím i kvalitu realizované jazykové animace
- certifikovaní jazykoví animátoři mohou být poptáváni i externími zájemci

Na webové stránce www.jazykova-animace.info najdeš podrobné informace, další materiály a sbírky k jazykové animaci.





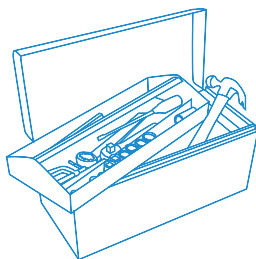
GERMANISMY – TO PŘECI ZNÁM!

SLOVA PŘEJATÁ Z NĚMČINY

Přestože si možná myslíš, že ještě neumíš (dobře) německy, znáš už spoustu slov. V češtině se totiž vyskytuje nespočet slov německého původu, tzv. *germanismů*. Mohou ti výrazně pomoci při první komunikaci v němčině. Ne všichni čeští rodilí mluvčí znají všechna tato přejatá slova, protože se zčásti používají jen v určitých regionech. Dnes je většina germanismů považována za (často velmi) hovorové, slangové, regionální a/nebo expresivní výrazy, pro daný výraz většinou existuje další slovo ve spisovné češtině. Tato přejatá slova někdy mění svůj původní význam, např. *Büchlein* je původně malá knížečka, zato *bichle* označuje velkou, tlustou knihu.

Přejaté slovo (germanismus)	Ekvivalent ve (spisovné) češtině	Ekvivalent v němčině
akorát	přesně	akkurat
bífovat (se)	učit se nazpaměť	büffeln
bichle	knihla (tlustá)	s Buch (dickes) (odvozeno z Büchlein)
brýle	brýle	e Brille
buřt/vuřt	špekáček	e Wurst
cálovat	platit	zahlen
cimra	pokoj	s Zimmer
cukr	cukr	r Zucker
deka	příkrývka	e Decke
drát	drát	r Draht
fachman	odborník	r Fachmann
fajn	pěkný, příjemný	fein
fajnsmekr	labužník	r Feinschmecker
fáro	vozidlo (drahé)	s Fahrzeug (teures)
flastr	náplast	s Pflaster
flaška	láhev	e Flasche
flek	1. místo 2. skvrna	r Fleck
fusekle	ponožka	e Socke (odvozeno z Fußsocke)
gauč	pohovka	e Couch
gips	sádra	r Gips
háro	vlasý (hustý)	s Haar (viel, dichtes)
hic	horko	e Hitze
karotka	mrkev	e Karotte
kasírovat	účtovat	kassieren
knajpa	hospoda	e Kneipe
kšeft	obchod	s Geschäft
kumšt	umění	e Kunst
kýbl	kbelík	r Kübel

malovat	malovat	malen
mančaft/manšaft	mužstvo	e Mannschaft
pakovat	balit	packen
(ty) pantofle	(ty) pantofle	die Pantoffeln
pauza	přestávka	e Pause
pech	smůla	s Pech
plac	místo	r Platz
plech	plech	s Blech
pucovat	čistit	putzen
ruksak	batoh	r Rucksack
študovat	studovat	studieren
šlofik	krátký spánek	s Nickerchen (odvozeno z Schläfchen)
šluk	hlt, lok	r Schluck
šmirglpapír	brusný papír	s Schmirgelpapier
šnek	šnek	e Schnecke
šnuptychl	kapesník	s Taschentuch (odvozeno z Schnupftuch)
šňůra	šňůra, provázek	e Schnur
špacir	procházka	r Spaziergang
špás	žert, zábava	r Spaß
špek	špek	r Speck
špíz	špíz	r Spieß
šrot	staré železo	r Schrott
šroub	šroub	e Schraube
štamgast	stálý host	r Stammgast
štempl	razítko	r Stempel
štos	hromada	r Haufen; r Stoß
šuplík	zásuvka	e Schublade
švagr	švagr	r Schwager
švindl	podvod	r Schwindel
tancovat	tancovat	tanzen
taška	taška	e Tasche
vandr	výlet, putování	e Wanderung
vercajk	nářadí	s Werkzeug



vercajk
s Werkzeug
[veakcojk]

ROZHOVORY

Kolik? | Wie viel? [ví fil?]

0	null	[nul]			
1	eins/eine/ein	[ajns/ajne/ajn]	11	elf	[elf]
2	zwei	[cvaj]	12	zwölf	[cvelf]
3	drei	[draj]	13	dreizehn	[drajcéen]
4	vier	[fia]	14	vierzehn	[fiacén]
5	fünf	[fynf]	15	fünfzehn	[fynfcén]
6	sechs	[zeks]	16	sechzehn	[zechcéen]
7	sieben	[zíbn]	17	siebzehn	[zíbcén]
8	acht	[acht]	18	achtzehn	[achcéen]
9	neun	[nojn]	19	neunzehn	[nojncén]
10	zehn	[cén]	20	zwanzig	[cvancich]

21	einundzwanzig	[ajnuncvancich]	10	zehn	[cén]
22	zweiundzwanzig	[cvajuncvancich]	20	zwanzig	[cvancich]
23	dreiundzwanzig	[drajuncvancich]	30	dreißig	[drajsich]
24	vierundzwanzig	[fiauncvancich]	40	vierzig	[fiacich]
25	fünfundzwanzig	[fynfuncvancich]	50	fünfzig	[fynfcich]
26	sechszundzwanzig	[zeksuncvancich]	60	sechzig	[zechcich]
27	siebenundzwanzig	[zíbnuncvancich]	70	siebzig	[zíbcich]
28	achtundzwanzig	[achtuncvancich]	80	achtzig	[achcich]
29	neunundzwanzig	[nojnuncvancich]	90	neunzig	[nojncich]

100	(ein-)hundert	[(ajn)hundat]	1 000	(ein-)tausend	[(ajn)tauznt]
200	zweihundert	[cvajhundat]	2 000	zweitausend	[cvajtauznt]
300	dreihundert	[drajhundat]	3 000	dreitausend	[drajtauznt]
400	vierhundert	[fiahundat]	4 000	viertausend	[fiatauznt]
500	fünfhundert	[fynfhundat]	5 000	fünftausend	[fynftauznt]
600	sechshundert	[zekshundat]	6 000	sechstausend	[zekstauznt]
700	siebenhundert	[zíbnhundat]	7 000	siebentausend	[zíbntauznt]
800	achthundert	[achthundat]	8 000	achttausend	[achttauznt]
900	neunhundert	[nojnhundat]	9 000	neuntausend	[nojntauznt]
			1 000 000	eine Million	[ajne milijón]

Kolikátý? | Der Wievielte? [dea vífílte?]

	der	/	die	/	das	[dea/dý/das]
1.			erste			[éaste]
2.			zweite			[cvaíte]
3.			dritte			[drite]
4.			vierte			[fiáte]
5.			fünfte			[fynfte]
6.			sechste			[zekste]
7.			siebte			[zíbte]
8.			achte			[achte]
9.			neunte			[nojnte]
10.			zehnte			[cénte]

Duben je čtvrtý měsíc
v roce.

Jsem v páté třídě.

Je to druhé okno
zleva.

Der April ist der vierte Monat
im Jahr.

Ich bin in der fünften Klasse.

Es ist das zweite Fenster
von links.

[dea april ist dea fiáte mónat
im já]

[ich bin in dea fynften klase]

[es ist das cvaíte fensta
fon links]

Kolik to stojí? | Wie viel kostet das? [ví fíl kostet das?]

Stoží to...	Es kostet ...	[es kostet]
1 eine [ajne]	Krone	[króne]
1 einen [ajnen]	Euro	[ojro]
2 zwei [cvaj]		
3 drei [draj]		
4 vier [fia]		
5 fünf [fynf]		
6 sechs [zeks]		
7 sieben [zíbn]		
8 acht [acht]		
9 neun [nojn]		
10 zehn [cén]		
100 hundert [hundat]		



e Krone
[króne]



r Euro
[ojro]

Kolik je hodin? | Wie spät ist es? [ví špét ist es?]

A kolik je přesně hodin?

Je...

To je moc brzo/pozdě.

Und wie spät ist es genau?

Es ist ...

Das ist zu früh/spät.

[unt ví špét ist es genau?]

[es ist]

[das ist cu frý/špét]



Es ist drei Uhr.

[es ist draj úa]



Es ist acht Uhr.

[es ist acht úa]



Es ist viertel nach sieben /
viertel acht.

[es ist fiatl nach zibn /fiatl
acht]



Es ist halb neun.

[es ist halb nojn]



Es ist zwanzig vor sieben.

[es ist cvancich fóa zibn]



Es ist dreiviertel zehn /
viertel vor zehn /
9 Uhr 45 Minuten.

[drajfiatl cén / fiatl fóa cén /
nojn úa fynfunfiacich minůtn]



Es ist zehn nach elf.

[es ist cén nach elf]



Es ist fünf vor halb zwölf.

[es ist fynf fóa halp cvelf]



Es ist fünf vor zwölf.

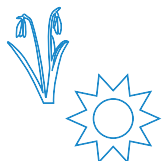
[es ist fynf fóa cvelf]

Kdy? | Wann? [van?]

V kolik hodin? | Um wie viel Uhr? [um ví fil úa?]

V jednu (hodinu).	Um eins (/ ein Uhr).	[um ajns (/ ajn úa)]
Ve dvě (hodiny) / dvanáct (hodin).	Um zwei / zwölf (Uhr).	[um cvaj / cvelf (úa)]
Setkáme se...	Wir treffen uns ...	[via trefn uns]
ve tři (hodiny).	um drei (Uhr).	[um draj (úa)]
za pět minut.	in fünf Minuten.	[in fynf minút]
přesně v osm hodin!	pünktlich um acht Uhr!	[pynktlich um acht úa!]
mezi devátou a desátou.	zwischen neun und zehn.	[čvišn nojn unt cén]
dnes večer.	heute Abend.	[hojte ábnt]
Seminář trvá do osmi hodin večer.	Das Seminar dauert bis acht Uhr abends.	[das zeminá dauat bis acht úa ábnts]
Snídaně je v sedm.	Frühstück ist um sieben.	[frýstyk ist um zibn]
Zítř (ráno) vstaneme až v deset hodin.	Morgen (früh) stehen wir erst um zehn Uhr auf.	[móagn (frý) šté-en via east um cén úa auf]
Budeme odpoledne/ dopoledne pracovat?	Arbeiten wir nachmittags/ vormittags?	[ábajt]
Vlak jede v devět hodin sedmáct minut.	Der Zug fährt um neun Uhr und siebzehn Minuten (ab).	[dea cůk féat um nojn úa unt zibcén minút (ap)]
Tento autobus/vlak jezdí jen o víkendech.	Dieser Bus/Zug fährt nur am Wochenende.	[dýza bus/cůk féat nua am vochnende]
Martin přijede ráno/ v poledne/večer.	Martin kommt morgens/ mittags/abends.	[mátym komt móagens/ mitáks/ábnts]

Rok | Das Jahr [das já]

(jeden) rok	ein Jahr	[ajn já]
	jaro	(r) Frühling [frýlin]
		březen duben květen
		(r) März (r) April (r) Mai [méac] [apryl] [maj]
	léto	(r) Sommer [zoma]
		červen červenec srpen
		(r) Juni (r) Juli (r) August [jůny] [jůli] [august]
	podzim	(r) Herbst [heapst]
		září říjen listopad
		(r) September (r) Oktober (r) November [zeptemba] [októba] [novemba]
	zima	(r) Winter [vinta]
		prosinec leden únor
		(r) Dezember (r) Januar (r) Februar [decemba] [januá] [fébruá]

v létě/zimě	im Sommer/Winter	[im zoma/vinta]
na jaře/podzim	im Frühling/Herbst	[im frylin/heapst]
v lednu/červenci/září	im Januar/Juli/September	[im januá/jüli/zeptemba]

Dny v týdnu | Wochentage [vochtáge]

pondělí	Montag	[mónták]
úterý	Dienstag	[dýnsták]
středa	Mittwoch	[mitvoch]
čtvrtek	Donnerstag	[donasták]
pátek	Freitag	[fraiták]
sobota	Samstag/Sonnabend	[zamsták/zonábnt]
neděle	Sonntag	[zonták]

v pondělí / ve středu /	am Montag/Mittwoch/	[am monták/mitvoch/
v neděli	Sonntag	zonták]

kalendář
r Kalender
[kalenda]



Časové údaje | Zeitangaben [cajtangábn]

včera/dnes/zítřka	gestern/heute/morgen	[gestan/hojte/móagn]
za týden	in einer Woche	[in ajna voche]
za měsíc	in einem Monat	[in ajnem mónat]
o svátcích	an Feiertagen	[an fajatágn]
o prázdninách	in den Ferien	[in den féryjen]

v poledne
am Mittag / mittags
[am miták / mitáks]

dopoledne
am Vormittag /
vormittags
[am fóamiták /
fóamitáks]



odpoledne
am Nachmittag /
nachmittags
[am nachmiták /
nachmitáks]

ráno
am Morgen /
morgens
[am móagn /
móagens]

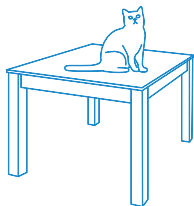


v noci
in der Nacht / nachts
[in dea nacht / nachc]

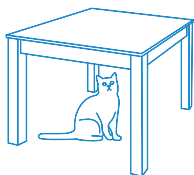


večer
am Abend /
abends
[am ábnt /
ábnts]

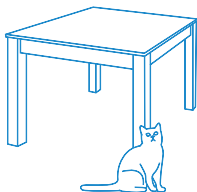
Kde? Kam? | Wo? Wohin? [vó? vóhyn?]



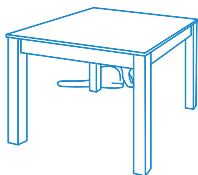
nahore
nahoru oben
nach oben [óbn]
[nach óbn]



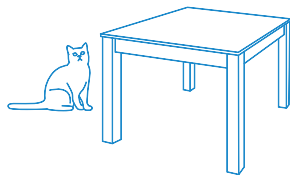
dole
dolů unten
nach unten [untñ]
[nach untñ]



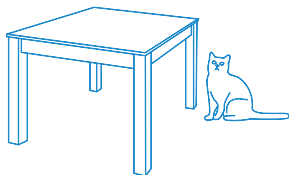
vpředu
dopředu vorn
nach vorne [foan]
[nach foane]



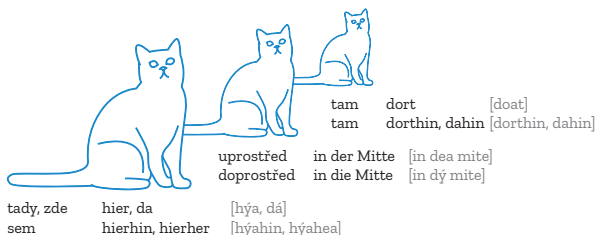
vzadu
dozadu hinten
nach hinten [hintñ]
[nach hintñ]



vlevo
doleva links
nach links [links]
[nach links]



vpravo
doprava rechts
nach rechts [rechts]
[nach rechts]



Barvy | Farben [fábn]

černá	schwarz	[švác]
bílá	weiß	[vajs]
žlutá	gelb	[gelp]
modrá	blau	[blau]
zelená	grün	[grýn]
červená	rot	[rót]
fialová	lila	[lila]
oranžová	orange	[oranz]
růžová	rosa	[róza]
šedá	grau	[grau]
hnědá	braun	[braun]
světlá	hell	[hel]
tmavá	dunkel	[dunkl]

První slova | Erste Worte [éaste vóete]

Srdečně vás/Vás vítám(e)!	Herzlich willkommen!	[heaclich vilkomn!]
Dobrý den! Dobré ráno!	Guten Tag! Guten Morgen!	[gútn ták! gútn móagn!]
Dobrý večer! Dobrou noc!	Guten Abend! Gute Nacht!	[gútn ábnt! gúte nacht!]
Na shledanou!	Auf Wiedersehen!	[auf-vidazé-en!]
Ahoj! Čau!	Hallo! (jen při setkání), Servus! (hovor.)	[haló!] [seavus!]
Ahoj! Čau!	Tschüss! (jen při loučení), Servus! (hovor.)	[čís!] [zeavus!]
Promiň!/Promiňte!	Entschuldigung!	[entšuldigung!]
Prosím.	Bitte.	[bite]
Děkuji.	Danke.	[danke]
Ano. Jo.	Ja.	[ja]
Ne.	Nein. Nee./Nö. (hovor.)	[najn/née]
Pomoc!	Hilfe!	[hilfe!]
Určitě./Jistě.	Sicher./Klar.	[zicha/klá]
Škoda.	Schade.	[šáde]

Mrzí mě to.	(Es) Tut mir leid.	[(es) tût mía lajt]
To nevádí.	Macht nichts.	[macht nychc]
Rádo se stalo.	Gern geschehen.	[gean gešén]
Není zač.	Nichts zu danken.	[nychc cû dankn]
V pořádku.	In Ordnung.	[in oadnun]
Bohužel ne.	Leider nicht.	[lajda nycht]
Dobře.	Gut.	[gût]
Špatně.	Schlecht.	[šlecht]
Prosím pomozte mi!	Bitte helft mir! / Bitte helfen Sie mir!	[bite helft mía! / bite helfn zí mía!]
Pomalů!	Langsam!	[langzám!]
Rychle!	Schnell!	[šnel!]
Pozor!/Bacha!	Vorsicht!/Achtung!	[fóazicht!/achtun!]
Mám rád/a...	Ich mag ... / habe ... gern.	[ich mák / hábe gean]
Jsem rád/a.	Ich bin froh.	[ich bin fró]
Podívej se!	Schau mal!	[šau mál!]
To se mi (ne)líbí.	Das gefällt mir (nicht).	[das gefélt mía (nycht)]

První setkání | Erste Begegnung

[easte begégnun]

Těší mě!	Freut mich (sehr)!	[frojt mich (zéa)]
Jak se máš/máte?	Wie geht's dir/euch (vy), Ihnen (Vy)?	[ví géts dýa/ojch/ ínen?]
Děkuju, dobře.	Danke, gut.	[danke gût]
Děkuju, jde to.	Nicht schlecht, danke.	[nycht šlecht, danke]
Ujde to.	Es geht. / Geht so.	[es gé / gét zó]
Jak se jmenuješ?	Wie heißt du?	[ví hajst dû?]
Jmenuju se Anna Nová.	Ich heiße Anna Nová.	[ich hajse ana nová]
(Já) jsem Lea.	Ich bin Lea.	[ich bin lea]
Odkud jsi?	Woher kommst du?	[vóhéa kommst dû?]
Jsem z Německa/Česka.	Ich bin aus Deutschland/ Tschechien.	[ich bin aus dojlant/ čechyen]
Kde bydlíš?	Wo wohnst du?	[vó vónst dû?]
Bydlím v Berlíně/Praze.	Ich wohne in Berlin/Prag.	[ich vóne in berlín/prák]
Dej mi svou adresu, prosím.	Gib mir bitte deine Adresse.	[gip mía dajne adrese]
Kolik ti je (let)?	Wie alt bist du?	[ví alt bist dû?]
Je mi 15 (let).	Ich bin 15 (Jahre alt).	[ich bin fynfóen (járe alt)]
Co děláš/děláte?	Was machst du / macht ihr (vy) / machen Sie (Vy)?	[vas machst dû / macht ía / machn zí?]
Máš sourozence?	Hast du Geschwister?	[hast dû gešvista?]
Mám bratra/sestru.	Ich habe einen Bruder / eine Schwester.	[ich habe ajnen brûda / ajne švesta]

Dorozumíváme se | Wir verständigen uns [vía faštendygn uns]

Mluvíš/mluvíte česky/ německy/anglicky/polsky/ francouzsky?	Sprichst du (ty) / sprecht ihr (vy) / sprechen Sie (Vy) Tschechisch/Deutsch/ Englisch/Polnisch/ Französisch?	[šprychst dů / šprecht ía / šprechn zí čechyč/dojč/ engliš/polnyš/ francéziš?]
Bohužel ne.	Leider nicht.	[lajda nycht]
Mluvím trochu/dobře/ velmi dobře německy.	Ich spreche ein bisschen/ gut/sehr gut Deutsch.	[ich špreche ajn bischn/ gūt/séa gūt dojč]
Jak se to řekne česky/ německy?	Wie sagt man das auf Tschechisch/Deutsch?	[ví zágt man das auf čechyč/dojč?]
Nevím.	Ich weiß nicht.	[ich vajs nycht]
Nemluv prosím tak rychle! / Ne tak rychle!	(Sprich) Bitte nicht so schnell!	[(šprych) bite nycht zó šnel!]
Rozumíš?	Verstehst du?	[faštést dů?]
Ne, nerozumím.	Nein, ich verstehe nicht.	[najn, ich fašté-e nycht]
Mluv prosím pomalu!	Sprich bitte langsam!	[šprych bite langzám!]
Co jsi říkal/a?	Was hast du gesagt?	[vas hast du gezágt?]
Mohl/a bys to prosím ještě jednou zopakovat?	Könntest du das bitte noch (ein-)mal wiederholen?	[kentest du das bite noch (ajn)mál vídahóln?]
Napiš mi to, prosím!	Schreib mir das bitte auf!	[šrajp mia das bite auf!]
Je tady tlumočník?	Gibt es hier einen Dolmetscher / eine Dolmetscherin?	[gipt es hýa ajnen dolmeča / ajne dolmečeryn?]

Na cestě a ve městě | Unterwegs und in der Stadt [untavéks unt in dea štat]

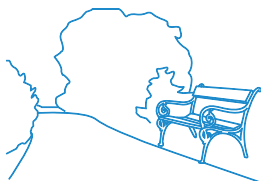
Jak se tam dostanu? | Wie komme ich dorthin? [ví kome ich doathin?]

Promiňte prosím, kde je...	Entschuldigen Sie bitte, wo ist ...	[entšuldygn zí bite vó ist]
Je tu někde poblíž... konzulát / české velvyslanectví / náměstí?	Gibt es hier in der Nähe ... das Konsulat / die tschechische Botschaft / den Stadtplatz?	[gipt es hýa in dea né-e das konzulát / dý čechyše bótšaft / den štatplac?]

r (Bus-)Bahnhof
[(bus)bánhóf]



Zabloudili jsme.	Wir haben uns verlaufen.	[vía hábn uns falauftn]
Jak se dostanu...	Wie komme ich ...	[ví kome ich]
do parku?	zum Stadtpark?	[cum štatpák?]
do Dlouhé (ulice)?	in die Dlouhá(-Straße)?	[in dý dlouháštráse?]
do centra?	in die Innenstadt?	[in dý inenštat?]
na parkoviště?	zum Parkplatz?	[cum pákplac?]
ke kostelu?	zur Kirche?	[cua kirche?]

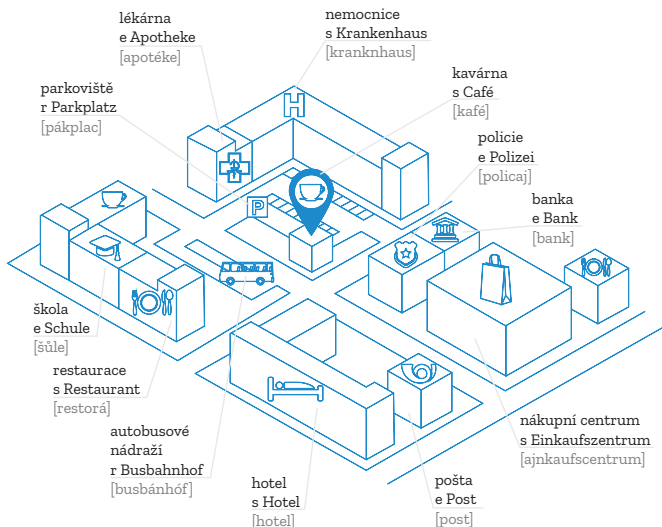


r Stadtpark
[štatpák]

Kde najdu informační centrum / informace?	Wo finde ich das Infozentrum?	[vó finde ich das infocentrum?]
Tudy prosím.	Hier entlang bitte.	[hýa entlan bitte]
Jděte rovně.	Geht (vy) / Gehen Sie (Vy) geradeaus.	[gét / gé-en zí gerádeaus]
Musíte odbočit doleva/ doprava.	Ihr müsst (vy) / Sie müssen (Vy) nach links/rechts abbiegen.	[ia myst / zí mysn nach links/rechc ab-bígn]
Můžete mi to ukázat (na mapě)?	Können Sie (Vy) es mir (auf der Karte) zeigen?	[kénen zí es mía (auf dea káte) cajgn?]
Kde dostanu mapu města?	Wo bekomme ich einen Stadtplan?	[vó bekome ich ajnen štatplán?]
Je to odsud daleko?	Ist es weit von hier?	[ist es vajt fon hýa?]
Dostanu se tam pěšky/auto- busem/tramvaji/metrem?	Komme ich zu Fuß / mit dem Bus / mit der Straßenbahn / mit der U-Bahn dorthin?	[kome ich cu füs / mit dem bus / mit dea štrásnbán / mit dea úbán doathin?]
Dá se jízdenka zaplatit kartou?	Kann man die Fahrkarte mit Karte bezahlen?	[kan man dý fákáte mit káte becáln?]
Ano, ale jen s českou SIMkou.	Ja, aber nur mit tschechischer SIM-Karte.	[ja, ába nua mit čechyša zímKate]
Jak dlouho to trvá (na kole)?	Wie lange dauert es (mit dem Fahrrad)?	[ví lange dauat es (mit dem fárát)?]
Jsou tu cyklostezky?	Gibt es hier Fahrradwege?	[gípt es hýa fárátweže?]
Který autobus jede na hlavní nádraží / do Norimberka?	Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / nach Nürnberg?	[velcha bus féat cum hauptbáhnóf / nach nýanbeag]
V kolik (mi) to jede (vlak/autobus/tramvaj)?	Wann kommt mein Zug / mein Bus / meine Straßenbahn?	[van komt majn cůk / majn bus / majne štrásnbán]
Kde musím vystoupit?	Wo muss ich aussteigen?	[vó mus ich ausštajgn]

Kolikátá je to zastávka/ stanice?	Die wievielte Haltestelle/ Station ist das?	[dý vífilte halteštele/ štacijón ist das?]
Chtěli bychom si objednat taxi.	Wir würden gerne ein Taxi bestellen.	[via výadn geane ajn taksi bešteln]
Pojedeme taxikem?	Wollen wir ein Taxi nehmen?	[voln via ajn taksi némn?]
Jste volný? (taxi)	Sind Sie frei?	[zint zí fraj?]
Hledám spolujízdu do Drážďan.	Ich suche eine Mitfahrgelegenheit nach Dresden.	[ich zúche ajne mitfágelégnhajt nach drézdn]
Kde se tady dobře stopuje?	Wo kann man hier gut trampen?	[vó kan man hýa gůt trempn?]
Můžete mě (kousek) svézt?	Können Sie (Vy) mich (ein Stück) mitnehmen?	[kenen zí mich (ajn štyk) mitnémn?]

mapa města
r Stadtplan
[štatplán]

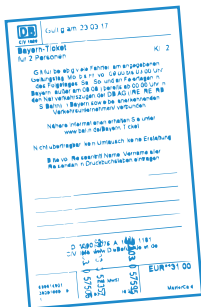


Cestování vlakem | Reisen mit dem Zug [rajzn mit dem cůk]

nádraží
r Bahnhof
[báhnóf]



Nástupišťe	Bahnsteig	[bánštajg]
Kolej	Gleis	[glajs]
Zastávka	Haltestelle	[halteštele]
Pozor vlak!	Vorsicht Zug!	[fóazicht cůk!]
Příjezd/Odjezd	Ankunft/Abfahrt	[ankunft/apfát]
Zpoždění	Verspätung	[fašpétun]
Jednodenní síťová jízdenka	Tagesnetzkarte	[tágesneckáte]
Kde najdu jízdní řád?	Wo finde ich einen Fahrplan?	[vó finde ich ajnen fáplán?]
Kde si můžu koupit jízdenku?	Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?	[vó kan ich ajne fákáte kaufn?]



- (s) Bayern-Böhmen-Ticket
[bajan-bémn-tyket]
(s) Sachsen-Böhmen-Ticket
[zaksn-bémn-tyket]

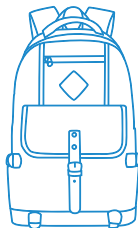
(př) nákupu v ČR Skupinová víkendová jízdenka+Německo nebo Celodenní jízdenka+Německo)

Kolik stojí jízdenka do Prahy?	Was kostet eine Fahrkarte nach Prag?	[vas kostet ajne fákáte nach prák?]
Z jakého nástupišťe jede vlak do Brna?	Von welchem Gleis fährt der Zug nach Brunn?	[fon velchm glajs féat dea cůk nach bryn?]
Je to přímý spoj nebo musím přestupovat?	Ist es eine Direktverbindung oder muss ich umsteigen?	[ist es ajne dyrektfabindun óda mus ich umštajgn?]

Kde je tady úschovna zavazadel / jsou tady úschovny skříňky?	Wo ist hier die Gepäckaufbewahrung / sind hier Schließfächer?	[vó ist hýa dý gepek-aufbevárún / zint hýa šlisfecha?]
Vlak má zpoždění.	Der Zug hat Verspätung.	[dea cůk hat fašpétun]
Na trase je výluka.	Auf der Strecke ist Schienenersatzverkehr (SEV).	[auf dea štreke ist šíneneazacfakéa (es-é-fau)]
Kdy jede další (vlak)?	Wann kommt der nächste (Zug)?	[van komt dea néchste cůk?]
Musím si štípnout lístek?	Muss man die Fahrkarte entwerten?	[mus man dý fákáte entveatn?]
Ne, přijde průvodčí.	Nein, es kommt ein Schaffner.	[najn, es komt ajn šafna]
Jak dlouho platí ten lístek?	Bis wann gilt das Ticket?	[bis van gilt das tyket?]
Do zítřka/půlnoci.	Bis morgen/Mitternacht.	[bis móagn/mitanacht]
Celý víkend.	Das ganze Wochenende.	[das gance vochnende]
Platí ten lístek pro dvě pásma / v celém městě / až do Prahy?	Gilt das Ticket für zwei Tarifzonen / in der ganzen Stadt / bis nach Prag?	[gilt das tyket fýa cvaj taryfcónen / in dea gancn štat / bis nach prák?]
Při přestupu jsem zapomněl/a ve vlaku batoh.	Beim Umsteigen habe ich den Rucksack im Zug vergessen.	[bajm umštajgn habe ich den rukzak im cůk fagesn]



označit lístek
die Fahrkarte entwerten
[dý fákáte entveatn]



batoh
r Rucksack
[rukzak]

Ubytování | Unterkunft [untakunft]

ubytovací formulář	Meldeschein	[meldešajn]
jméno, příjmení	Name	[náme]
křestní jméno	Vorname	[fóanáme]
adresa	Adresse, Anschrift	[adrese, anšryft]
ulice	Straße	[štráse]
číslo domu	Hausnummer	[hausnuma]
PSČ	PLZ (Postleitzahl)	[pé-el-cet (postlajtcál)]
město	Ort (Stadt)	[oat (štat)]
stát	Staat	[štát]
pokoje	Zimmer	[cima]
telefon	Telefon	[telefon]
(e-)mailová adresa	(E-)Mail-Adresse	[(i)mejladrese]

ubytovací formulář
r Meldeschein
[meldešajin]

Seriennummer	Zweck des Aufenthalts	Staatsangehörigkeit	Datum der Ankunft	Anmerkung
Vorname	Geburtsdatum	Stadt		
		PLZ	Datum der Abreise	
Name	Personalausweis	Straße, Hausnummer		

Kde jsme ubytováni?	Wo übernachteten wir?	[vó ýbanachtn via?]
V mládežnické ubytovně.	In einer Jugendherberge.	[in ajna jůgnthéabeage]
V kempu.	Auf einem Campingplatz.	[auf ajnem kempinkplac]
Na koleji/internátu.	Im Studentenwohnheim/ Wohnheim.	[im študentnvónhajm/ vónhajm]
U přátel. / V hostitelské rodině.	Bei Freunden. / Bei einer Gastfamilie.	[baj frojndn / baj ajna gastfamilije]
V hotelu/hostelu/ penzionu.	In einem Hotel/Hostel / einer Pension.	[in ajnem hotel/hostl / ajna penzión]
Spíme ve stanu / pod širákem.	Wir schlafen im Zelt / im Freien.	[via šláfn im celt / im frajn]
Kde je recepc/výtah/ jidelna?	Wo ist die Rezeption / der Aufzug / der Speiseraum?	[vó ist dý recepcijón / dea aufcük / dea špajzeraum?]
Rezervovali jsme si zde pokoj.	Wir haben hier ein Zimmer reserviert/gebucht.	[via hábn hýa ajn cima rezeavit/gebucht]
Máte ještě volný pokoj?	Haben Sie noch ein freies Zimmer?	[hábn zí noch ajn frajes cima?]
Kolik stojí jedna noc?	Was kostet eine Übernachtung?	[vas kostet ajne ýbanachtun?]
Chceme polopenzi / plnou penzi.	Wir möchten Halb-/ Vollpension.	[via mechn hnlp-/ folpanzijón]
Sprchy jsou / Koupelna je v prvním patře.	Die Duschen sind / Das Bad(-ezimmer) ist im ersten Stock.	[dý důšn zint / das bád(-ecima) ist im éastn štók]
Dá se zde vypůjčit povlečení?	Kann man hier Bettwäsche leihen?	[kan man hýa betweše lajn?]
Dejte mi prosím ještě dvě deky / ručnik.	Geben Sie mir bitte noch zwei Decken / ein Handtuch.	[gében zí mía bite noch cvaj dekn / ajn hanttuch]
Je tu wifi/televize/zásuvka?	Gibt es hier WLAN / einen Fernseher / eine Steckdose?	[gípt es hýa vélán / ajnen feanséa / ajne štekldóze?]
Jaké je heslo na wifi?	Wie ist das WLAN-Passwort?	[ví ist das vélán pásvoat?]
V kolik hodin se (budova) zamyká?	Wann wird hier (das Haus) zugesperrt?	[van viad hýa (das haus) cůgešpeat?]
Mohli bychom prosím dostat klíč?	Könnten wir bitte den Schlüssel bekommen?	[kentn via bite den šlýsl bekomn?]

Kde můžu nechat stát kolo?	Wo kann ich mein Fahrrad abstellen?	[vó kan ich majn fárát apšteln?]
To je tvůj/váš/Váš pokoj.	Das ist dein/euer/Ihr Zimmer.	[das ist dajn/oja/ia cima]
Máš klíč?	Hast du den Schlüssel?	[hast du den šlýsl?]
To je můj cestovní pas / občanský průkaz, moje občanka.	Das ist mein Reisepass/ Personalausweis, Perso (hovor.).	[das ist majn rajzepas/ peazonálausvajs, peazó]
Kdy je snídane/oběd/večeře?	Wann gibt es Frühstück/ Mittagessen/Abendessen?	[van gipt es frýštyk/ mitákesn/ábent-esn?]

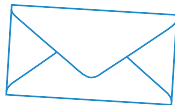


cestovní pas
r Reisepass
[rajzepas]

Pošta, banka, směnárna | Post, Bank, Wechselstube [post, bank, vekslštúbe]

Kde je nejbližší pošta / poštovní schránka?	Wo ist die nächste Post / ein Briefkasten?	[vó ist dý néchste post / ajn brýfkastn?]
Kolik stojí dopis do Německa/EU/Česka?	Wie viel kostet ein Brief nach Deutschland / in die EU / nach Tschechien?	[ví fil kostet ajn brýf nach dojčlant / in dý é-ů / nach čechyjen?]
Prosím tři známky na dopis/pohled.	Bitte drei Briefmarken für Briefe/Postkarten.	[bite draj brýfmákn fýa brýfe/postkátn]

pohlednice
e Postkarte
[postkáte]



obálka
r Umschlag
[umšlákn]

Kde si můžu vyměnit peníze?	Wo kann ich Geld wechseln?	[vó kan ich gelt veksln?]
Ve směnárně. / V bance.	In der Wechselstube/Bank.	[in dea vekslštúbe/bank]
Jaký je poplatek za výměnu?	Wie hoch ist die Wechselgebühr?	[ví hóch ist dý vekslgebýa?]
Jaký je kurz koruny/eura?	Wie ist der Euro-/Kronen-Kurs?	[ví ist dea ojro-/krónen-kuas?]

Můžete mi vyměnit 1 000 korun?
Musím si vybrat peníze z bankomatu.

Können Sie mir 1.000 Kronen wechseln?
Ich muss Geld am Geldautomaten abheben.

[kenen zí mía (ajn) tauzent krónen veksln?]
[ich mus gelt am geltautomátn abhébŋ]



Mám zablokovanou kreditku.
Zapomněl/a jsem PIN.

Meine Bankkarte ist gesperrt.
Ich habe meine PIN vergessen.

[majne bankáte ist gešpeat]
[ich hábe majne pin fagesn]

nákup
prodej

Ankauf
Verkauf

[ankauf]
[fakauf]

Nápisy a cedule | Hinweisschilder [hinvajššilda]



výjezd
Ausfahrt
[ausfát]



tlačit, tam
drücken
[drýkn]



vjezd
Einfahrt
[ajnfát]



otevřeno
geöffnet
[geéfnŋt]



táhnout, sem
ziehen
[cien]



zavřeno
geschlossen
[gešlosn]



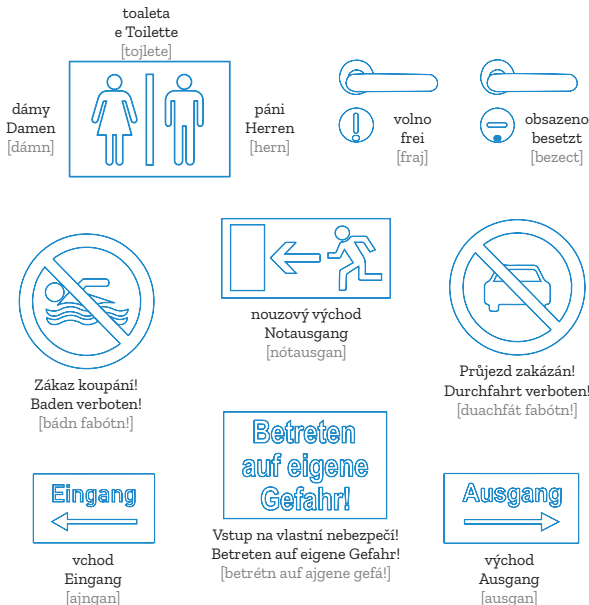
Vstup zakázán!
Zutritt verboten!
[cútrit fabótn!]



soukromý pozemek
Privatgelände
[privátgelende]



Zákaz kouření!
Rauchen verboten!
[rauchn fabótn!]



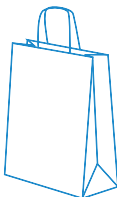
Policie | Polizei [policaj]

Jaké je číslo tísňového volání? 112.	Wie ist die Notrufnummer? 112.	[ví ist dý nótrůfnuma? ajns ajns cvaj / hundat cvelf]
Kde je nejbližší policejní stanice?	Wo ist die nächste Polizeidienststelle?	[vó ist dý néchste policajdýnststɛle?]
Chci ohlásit krádež.	Ich möchte einen Diebstahl melden.	[ich méchte ajnen dýbštál mɛldn]
Ukradli mi peněženku i s doklady.	Mir wurde mein Geldbeutel mit Papieren gestohlen.	[mía vuade majne geltbojtɪ mit papíren gɛštóln]
Ztratil/a jsem peněženku.	Ich habe meinen Geldbeutel verloren.	[ich hábe majnen geltbojtɪ falóan]
Někdo mě ve vlaku obtěžoval.	Ich wurde im Zug belästigt.	[ich vuade im cůk belestikt]

Nakupování | Einkaufen [ajnkaufn]

Kde je knihkupectví / nákupní centrum / supermarket / pekařství?	Wo ist die Buchhandlung / das Einkaufszentrum / der Supermarkt / die Bäckerei?	[vó ist dý búchhandlung / das ajnkaufscentrum / dea zupamákt / dý bekeraj?]
Můžu Vám nějak pomoci?	Kann ich Ihnen irgendwie helfen?	[kan ich inen iagentví helfn?]
Ne, děkuju, jen se dívám.	Nein, danke, ich sehe mich nur um.	[najn, danke, ich zé-e mich nua um]
Chtěl/a bych prosím láhev vody/koly.	Ich möchte bitte eine Flasche Wasser/Cola.	[ich mechte bite ajne flaše vasa/kóla]
Kolik to stojí?	Wie viel kostet es?	[ví fil kostet es?]
Je to levné / moc drahé.	Das ist billig / zu teuer.	[das ist bilik / cú toja]
Můžu si to vyzkoušet?	Kann ich das anprobieren?	[kan ich das anprobián?]
Jakou potřebujete velikost?	Welche Größe brauchen Sie?	[velche grése brauchn zí?]
Sluší mi to?	Steht mir das?	[štét mía das?]
Kde je pokladna?	Wo ist die Kasse?	[vó ist dý kase?]
Chtěl/a bych to vrátit/ vyměnit/reklamovat.	Ich möchte das bitte zurückgeben/umtauschen/ reklamieren.	[ich mechte das bite curykgébn/umtaušn/reklamian]
Do kolika máte otevřeno?	Bis wann haben Sie (Vy) geöffnet?	[bis van hábn zí geefnet?]
Odkud to máš?	Woher hast du das?	[vóhéa hast du das?]
To jsem koupil/a na netu / v e-shopu.	Das habe ich im Internet/ Online-Shop gekauft.	[das hábe ich im inteanet/ onlajnšop gekauft]
Chcete na to tašku?	Eine Tüte?	[ajne týte?]
Máte naši zákaznickou kartu?	Haben Sie unsere Kundenkarte?	[hábn zí unzere kundnkaté?]
Můžu platit kartou?	Kann ich mit Karte zahlen?	[kan ich mit káte cáln?]
Ne, jen v hotovosti.	Nein, nur bar.	[najn, nua bá]
Můžete mi prosím rozměnit na drobné?	Können Sie mir bitte Kleingeld wechseln?	[kenen zí mía bite klajngelt veksln?]

QR-kód
QR-Code
[kjú ár kód]



taška
e Tasche
[taše]



nákupní vozík
r Einkaufswagen
[ajnkaufsvágn]

Jídla a nápoje | Speisen und Getränke

[špajzn unt getrenke]

Máš hlad/žízeň?	Hast du Hunger/Durst?	[hast dû hunga/duast?]
Kde se můžeme dobře najíst?	Wo können wir gut essen?	[vô kenen via gût esn?]
Co si přejete?	Was wünschen Sie (sich)?	[vas vynšn zí (zich)?]
Dal/a bych si...	Ich hätte gerne ...	[ich hete geane]
vodu / minerálku / vodu	ein Wasser / Mineralwasser /	[ajn vasa/minerálvasa/
z kohoutku / perlivou /	Leitungswasser / Sprudel-	lajtungsvasa/šprûdlvasa /
neperlivou vodu.	wasser / stilles Wasser.	štiles vasa]
jablečný/pomerančový	einen Apfelsaft/	[ajnen apflzaft/
džus.	Orangensaft.	oránžnzaft]
kávu/čaj.	einen Kaffee/Tee.	[ajnen kafé/té]
sklenku vína / vinný střik/	ein Glas Wein / eine Wein-	[ajn glás vajn / ajne
svarák.	schorle / einen Glühwein.	vajnšorle / ajnen glývajn]
jedno pivo / dvě piva.	ein Bier / zwei Bier.	[ajn bía / cvaj bía]
radlera.	ein Radler (jihoněm.),	[ajn rádlá,
	Alsterwasser (severoněm.).	alstavasa]
Mohl/a bych prosím dostat	Könnte ich bitte die	[kente ich bite dý
jídelní lístek?	Speisekarte haben?	špajzekáte hábn?]
Co mi můžete doporučit?	Was könnt ihr (vy) / können	[vas kent ia / kenen zí mia
	Sie (Vy) mir empfehlen?	empféln?]
Co je typické pro tuto	Was ist typisch für diese	[vas ist typiš fýa dýze
oblast?	Region?	regijón?]
Nejím (vepřové) maso / ryby.	Ich esse kein (Schweine-)	[ich ese kajn (švajne)flajš /
	Fleisch / keinen Fisch.	kajnen fiš]
Jsem vegetarián/ka.	Ich bin Vegetarier:in.	[ich bin vegetáryja/vegetáryjeryn]
Stravuji se veganský.	Ich esse vegan.	[ich ese vegán]
Je to vegetariánské/vegan-	Ist das vegetarisch/vegan/	[ist das vegetáryš/vegán/
ské/ bez laktózy/lepku?	laktosefrei/glutenfrei?	laktózeфраj/gluténфраj?]
Dobrou chuť!	Guten Appetit!	[gûtn apetyt!]
Chutnalo vám?	Hat es euch (vy) / Ihnen (Vy)	[hat es ojch / inen
	geschmeckt?	gešmekť?]
Bylo to (velice) dobré, děkuji.	Es war (sehr) lecker, danke.	[es vá (zéa) leka, danke]
Můžete mi to zabalit?	Können Sie es mir	[kenen zí es mia
	einpacken?	ajnpakn?]
Můžu zaplatit?	Kann ich bitte zahlen?	[kan ich bite cáln?]
Dohromady nebo zvlášť?	Getrennt oder zusammen?	[getrent óda cuzamn?]
Zvu tě.	Ich lade dich ein.	[ich láde dych ajn]
To je dobrý. (dýško)	Passt (schon). / Ist gut so.	[past šón / ist gût zó]



pizza
e Pizza
[pica]



preclík
e Brezel
[brécl]

Denní nabídka | Tageskarte [tágeskáte]

hovézí vývar / bramboračka /česnečka / houbová polévka, kulajda	Rinderbrühe/Kartoffel- suppe/Knoblauchsuppe/ Pilzsuppe	[rindabrýe/kartoflzupe/ knoblauchzupe/pilczupe]
hovézí steak s hranolky	Rindersteak mit Pommes (frites)	[ryndastejk mit pomes (pomfryt)]
kuřecí řízek s bramborovým salátem	Hähnchenschnitzel mit Kartoffelsalat	[henchnšnycl mit kartoflzalát]
guláš s chlebem	Gulasch mit Brot	[guláš mit brót]
pečená kachna s knedlíkem	Entenbraten mit Knödeln	[entnbrátn mit knédln]
krůtí nudličky s rýží/ těstovinami	Putenbruststreifen mit Reis/Nudeln	[pútnbrustštrajfn mit rajs/ núdln]
vepřo, knedlo, zelo	Schweinebraten mit Knödeln und (Sauer-)Kraut	[švajnebrátn mit knédln unt zauakraut]
pstruh/losos	Forelle/Lachs	[forele/laks]
opečená klobása se zelím	Bratwurst mit Sauerkraut	[brátvuast mit zauakraut]
pečené (vepřové) koleno	Eisbein (severoněm.), Schweinshaxe (jihoněm.)	[ajsbajn, švajnshakse]
sýrové špecle	Käsespätzle	[késešpecle]
míchaná vajíčka	Rührei	[rýa-aj]
okurkový/rajčatový/ šopský salát	Gurkensalat/Tomatensalat/ gemischter Salat mit Schafskäse	[guaknzalát/tomátnzalát/ gemišta zalát mit šáfskése]
palačinky	Pfannkuchen	[pfankúchn]
kus dortu	ein Stück Kuchen	[ajn štyk kúchn]
káva a dort	Kaffee und Kuchen	[kafé unt kúchn]
bramboráčky (s jablečným pyré)	Reiberdatschi (hovor.)/ Kartoffelpuffer (mit Apfelmus)	[rajbadáči/kartoflpufa (mit apflmus)]



kebab
r Döner, Kebab
[déna, kebap]



těstoviny
die Pasta, Nudeln
[pasta, núdln]



houška
s Brötchen, e Semmel
[brétchen, zeml]



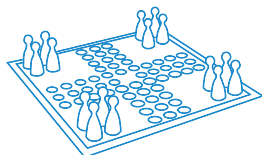
perník
r Lebkuchen
[lépkúchn]

Počasí | Wetter [veta]

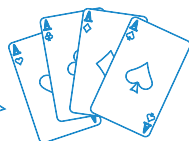
Jaké bude počasí?	Wie wird das Wetter?	[ví viad das veta?]
Má pršet/sněžit.	Es soll regnen/schneien.	[es zol régnen/šnajn]
Prší./Sněží.	Es regnet. / Es schneit.	[es régnet / es šnajt]
Leje jako z konve.	Es gießt in Strömen.	[es gist in štrémn]
Hrozný/Příšerný počasí!	Was für ein Unwetter/ Scheißwetter (hovor.)!	[vas fýa ajn unweta/ šajsveta!]
Dneska je pěkně.	Heute ist es schön.	[hojte ist es šén]
Svítlí sluníčko.	Die Sonne scheint.	[dý zone šajnt]
Je teplo/horko/vedro.	Es ist warm / heiß / wahnsinnig heiß.	[es ist vám / hajs / vánzinych hajs]
Je zima/kosa.	Es ist kalt/saukalt (hovor.).	[es ist kalt/zaukalt]
Fouká vítr.	Es ist windig.	[es ist vindych]

Schůzka a pozvání | Verabredung und Einladung [fa-abrédun unt ajnládun]

Mám nápad.	Ich habe eine Idee.	[ich hábe ajne idée]
Máš chvilku čas?	Hast du etwas Zeit?	[hast dú etvas cajt?]
Co děláš dneska večer?	Was machst du heute Abend?	[vas machst du hojte ábnt?]
Zajdeme na zmrzlinu/kolu/ pivo/kafe?	Wollen wir ein Eis essen / eine Cola / ein Bier / einen Kaffee trinken?	[voln vía ajn ajs esn / ajne kola / ajn bia / ajnen kafé trynkn?]
Půjdeme...	Wollen wir ...	[voln via]
do kina/restaurace/ kavárny?	ins Kino/Restaurant/Café gehen?	[ins kýno/restorá/kafé gé-en?]
do klubu?	in einen Club gehen?	[in ajnen klub gé-en?]
se projít?	spazieren gehen?	[špacian gé-en?]
na bowling?	Bowling spielen?	[bólin špiln?]
tancovat?	tanzen gehen?	[tancn gé-en?]
Můžeme si zahrát kulečnick / karty / Člověče, nezlob se.	Wir können Billard / Karten / Mensch ärgere dich nicht spielen.	[vía kenen bilját / káten / menš eagere dych nycht špiln]



Člověče, nezlob se
Mensch ärgere dich nicht
[menš eagere dych nycht]



karty
die Karten
[káten]



tancovat
tanzen
[tancn]

Mám se pro tebe zastavit?	Soll ich dich abholen?	[zol ich dych abhóln?]
Opravdu (ne)?	Wirklich (nicht)?	[viaklich (nycht)?]
Kde se sejdeme?	Wo treffen wir uns?	[vó trefn via uns?]
V šest před divadlem.	Um sechs Uhr vor dem Theater.	[um zeks úa fóa dem teáta]
Smím prosit? (při tanci)	Darf ich bitten?	[dáf ich bitn?]
Zatančíme si?	Wollen wir tanzen?	[voln via tancn?]
Můžu tě doprovodit/ odvézt (domů)?	Kann ich dich (nach Hause) begleiten/bringen?	[kan ich dych (nach hauze) beglajt/bryngn?]
To není nutné.	(Das ist) nicht nötig.	[(das ist) nycht nétych]

Rande | Date [dejt]

Vydeme si?	Wollen wir ausgehen?	[voln via ausgé-en?]
Máš přítele/přítelkyni?	Hast du einen Freund / eine Freundin?	[hast dū ajnen frojnd / ajne frojndyn?]
Moc se mi líbíš.	Du gefällst mir sehr. / Ich mag dich sehr.	[dū gefélst mía zéa / ich mák dych zéa]
Jsi moc hezký/á, milý/á.	Du bist sehr schön/lieb.	[dū bist zéa šén/líp]
Jsem (do tebe) zamilovaný/á.	Ich bin verliebt (in dich).	[ich bin falípt (in dych)]
Miluju tě.	Ich liebe dich.	[ich líbe dych]
Mám tě rád/a.	Ich hab' (hovor.) dich lieb.	[ich hab dych líp]
Můžu tě políbit?	Darf ich dich küssen?	[dáf ich dych kysn]
Kdy se zase uvidíme?	Wann sehen wir uns wieder?	[van zé-en via uns vída?]
Nezapomeň na mě!	Vergiss mich nicht!	[fagys mich nycht!]
Bude se mi po tobě stýskat.	Ich werde dich vermissen.	[ich veade dych famisn]



růže
e Rose
[róze]

Přijetí pozvání | Eine Einladung annehmen [ajne ajnládun annémn]

Děkuju, (velmi) rád/a.	Danke, (sehr) gern.	[danke (zéa) géan]
Samozřejmě! / No jasně!	Natürlich! / Na klar!	[natýrlich! / na klál!]
Domluveno! / Každopádně!	Abgemacht! / Auf jeden Fall!	[abgemacht! / auf jédn fall!]
To je dobrý nápad!	Das ist eine gute Idee!	[das ist ajne gúte idée!]
Nemám nic proti (tomu). Možná.	Ich habe nichts dagegen. Vielleicht.	[ich hábe nychc dagégn] [filajcht]
Dám ti vědět. / Ozvu se (ti).	Ich geb' (hovor.) dir Bescheid. / Ich melde mich (bei dir).	[ich gép dýa bešajt / ich melde mich (baj dýa)]

Odmítnutí pozvání | Eine Einladung ablehnen

[ajne ajnládun ablénen]

Děkuju za pozvání, ale...	Danke für die Einladung, aber ...	[danke fýa dý ajnládun ába]
mrzí mě to, ale dneska nemůžu.	es tut mir leid, aber ich kann heute nicht.	[es tut mía lajd, ába ich kan hojte nycht]
bohužel nemám čas.	leider habe ich keine Zeit.	[lajda hábe ich kajne cajt]
už něco mám.	ich hab ´ (hovor.) schon was (hovor.) vor.	[ich hab šón vas fóa]
někdy jindy.	ein anderes Mal.	[ajn andres mál]
dneska to nejde.	heute geht es nicht.	[hojte gét es nycht]
ne, nechci.	nein, ich will nicht.	[najn ich vil nycht]
nemám chuť.	kein Bock.	[kajn bok]
v žádném případě.	auf keinen Fall.	[auf kajnen fal]

Poděkování | Sich bedanken [zich bedankn]

Děkuju (pěkně)! / Díky!	Danke (schön)!	[danke (šén)!]
Mockrát děkuju! / Díky moc!	Vielen Dank!	[fíln dank!]
Není zač.	Keine Ursache. / Nichts zu danken.	[kajne úazache / nychc ců dankn]
Rádo se stalo.	Gern geschehen.	[géan gešén]
Srdečně děkuju...	Herzlichen Dank ...	[heaclichen dank]
za vaši/Vaši pohostinnost.	für eure/Ihre Gastfreundschaft.	[fýa ojre/íre gastfrojdnsaft]
za příjemný večer.	für den netten Abend.	[fýa den netn ábnt]
za pozvání.	für die Einladung.	[fýa dý ajnládun]
za dárek.	für das Geschenk.	[fýa das gešenk]
Jsem vám/Vám velice vděčný/á za vaši/Vaši pomoc.	Ich bin euch/Ihnen sehr dankbar für eure/Ihre Hilfe.	[ich bin ojch/inen zéa dankbá fýa ojre/íre hilfe]

Prání a gratulace | Glückwünsche und Gratulieren

[glykvynše unt gratulíren]

Gratuluju ti ke zkoušám.	Ich gratuliere dir zu den (bestanden) Prüfungen.	[ich gratulire dýa cu dén (beštanden) prýfungen]
Na zdraví!	Prost! Zum Wohl!	[próst! cum vól!]
Na tvoje/vaše/Vaše zdraví!	Auf dein/euer/Ihr Wohl!	[auf dajn/oja/ia vól!]
Dobře dojeď/te!	Komm/-t (du/ihr) gut nach Hause!	[komt güt nach hauze!]
Hezky se vyspi!	Schlaf gut!	[šláf güt!]
Přeju ti/vám/Vám všechno nejlepší (k narozeninám/svátku)!	Ich wünsche dir/euch/Ihnen alles Gute (zum Geburtstag/ Namenstag)!	[ich vynše dýa/ojch/inen ales güte (cum gebuatsták/ námensták)!]
Šťastnou cestu!	Gute Reise!	[güte rajze!]
Hezký víkend!	Schönes Wochenende!	[šénes vochnende!]

Šťastný nový rok!	Ein glückliches neues Jahr!	[ajn glykliches nójes já!]
Veselé Vánoce/Velikonoce!	Frohe Weihnachten/Ostern!	[fróe vajnachtn/óstan!]
Hodně úspěchu!	Viel Erfolg!	[fil eafolk]
Hodně štěstí!	Viel Glück!	[fil glyk]
Bavte se dobře!	Viel Spaß!	[fil špás]
Děkuju, nápodobně.	Danke, gleichfalls.	[danke glajchfals]

Hodnocení a komentář | Bewertung und Kommentar [beveatun unt komentár]

Jak ti to připadá? / Co si o tom myslíš?	Wie findest du das? / Was hältst du davon?	[ví findest dů das? / vas heltst dů dafon?]
Jaký to je/bylo?	Wie ist es / war 's (hovor.)?	[ví ist es / vás?]
To je (ale) / (pěkně)...	Das ist (ja/doch) / (so was von) ...	[das ist (ja/doch) / (zó vas fon)]
Myslíš to vážně?	Meinst du das ernst?	[majnst du das eanst?]
Fakt? Opravdu?	Echt (hovor.)? Wirklich?	[echt? virklich?]
Zbláznil/a ses?	Spinnst du?	[špinst dů?]

+		
cool	cool	[kúl]
super	super	[zùpa]
geniální	genial	[genyjál]
úžasný/skvělý	toll/geil (hovor.)	[tol/gajl]
špička/bomba/pecka	Spitze/Klasse/Hammer (hovor.)	[špice/klase/hama]
V pohodě. / Ujde to. / Dá se.	Passt schon. / Geht so.	[past šón / gét zó]
Baví mě to.	Es macht mir Spaß.	[es macht mia špás]
Jsem absolutně nadšenej/á.	Ich bin total begeistert.	[ich bin totál begajstat]

-		
blbý / na hlavu	blöd/doof/bescheuert (hovor.)	[bléd/dóf/bešojat]
nesmysl/kravina/blbost	Unsinn/Quatsch	[unzin/kvač]
nuda	langweilig	[langvajlich]
voprz	nervig (hovor.)	[nerfich]
To mě štve.	Das nervt. (hovor.)	[das neaft]
Nic moc.	Nicht so toll.	[nycht zó tol]

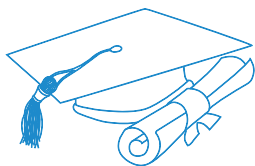
+/-		
(nejví) hustý/ drsný/neuvěřitelný síla/mazec/masakr	(voll) krass Wahnsinn	[[fol] kras] [vázin]

Vzdělání a studium | Bildung und Studium

[bildun unt študyjum]

Chodím do školy.	Ich gehe zur Schule.	[ich gé-e cua šúle]
Studuju.	Ich bin Student:in.	[ich bin študent/študentyn]
Co děláš za školu?	Welche Schule besuchst du?	[velche šúle bezúčst dů?]
Chodím...	Ich gehe ...	[ich gé-e]
na základní školu.	in die Grundschule (1. stupeň) / Mittelschule/ Realschule / Gesamtschule (2. stupeň).	[in dý gruntšúle/mitlšúle/ reálšúle/gezamtšúle]
na učiliště, učňák.	in die Berufsschule.	[in dý berúfššúle]
na střední školu.	in eine weiterführende Schule.	[in ajne vajtafýrende šúle]
na gymnázium.	aufs Gymnasium.	[aufs gymnázijum]
univerzitu / vysokou školu.	auf die Universität, Uni (hovor.) / Hochschule.	[auf dý unyvearzitét, uny/ hóchšúle]
Na co se učíš?	Welchen Beruf lernst du?	[velchn berúf leanst dů?]
Učím se na prodavačku.	Ich mache eine Ausbildung zur Einzelhandelskauffrau.	[ich mache ajne ausbildunk cua ajnchandskauf-frau]
Které předměty máš rád/a?	Was sind deine Lieblingsfächer?	[vas zint dajne liblinsfecha?]
Mám rád/a...	Ich mag ...	[ich mák]
češtinu/němčinu / cizí jazyky.	Tschechisch/Deutsch/ Fremdsprachen.	[čechyš/dojč/fremtšpráchn]
dějepis/tělocvik.	Geschichte/Sport.	[gešichte/špoat]
biologii/zeměpis/chemii.	Biologie/Geographie/ Chemie.	[bijológi/geografii/ kemii]
náboženství/etiku.	Religion/Ethik.	[religyjón/étýk]
prázdniny!	Ferien!	[féryjen!]
Fyzika mi nejde.	Ich bin nicht gut in Physik.	[ich bin nicht gút in fyzik]
Zitra píšeme písemku (z matiky).	Morgen schreiben wir eine Klassenarbeit (in Mathe).	[móagn šrajbn vía ajne klasnarbajt (in mate)]
To je můj učitel / moje učitelka.	Das ist mein Lehrer / meine Lehrerin.	[das ist majn léra / majne léreryn]
To je můj profesor / moje profesorka.	Das ist mein Dozent / meine Dozentin. (pouze VŠ)	[das ist majn docent / majne docentyn]
To jsou moji spolužáci / moje spolužačky.	Das sind meine Mitschüler: innen (SŠ) / Kommilitonen/ Kommilitoninnen (VŠ).	[das zint majne mitšila/ mitšilerynen/komilitónen/ komilitónynen]
Jsem v devítce, deváté třídě	Ich bin in der neunten (Klasse).	[ich bin in dea nojntn (klase)]
Jsem v prváku.	Ich bin in der zehnten Klasse (SŠ) / im ersten Semester (VŠ).	[ich bin in dea céntn klase / im éastn zemesta]

Příští rok budu...	Im nächsten Jahr mache ich ...	[im néchstn já mache ich]
maturovat.	mein Abitur.	[majn abitúa]
dělat závěrečnou zkoušku.	die Abschlussprüfung.	[dý apšlusprýfun]
dělat státnice.	mein Staatsexamen.	[majn státsexámn]
Letos promuji / mám promoci.	Dieses Jahr werde ich fertig /beende ich mein Studium.	[dýzes já veade ich féatyk / be-ende ich majn štúdyjum]
Co budeš dělat potom (po maturitě/promoci)?	Was machst du danach (nach dem Abitur/ Studium)?	[vas machst du danách (nách dém abitúa / štúdyjum)?]
Chci studovat.	Ich will studieren.	[ich vil štúdýan]
Budu dělat dobrovolnou službu / praxi (v zahraničí).	Ich mache einen Freiwilligendienst / ein Praktikum (im Ausland).	[ich mache ajnen frajviligndýnst / ajn praktykum (im auslant)]
Ucházím se o stipendium.	Ich bewerbe mich um ein Stipendium.	[ich beveabe mich um ajn štýpendýjum]
Čím chceš být?	Was willst du werden?	[vas vilst dů veadn?]
Co studuješ?	Was studierst du?	[vas štúdyast dů?]
Studuju pedagogiku/ informatiku/medicínu/ dějiny/práva/ekonomii.	Ich studiere Pädagogik/Informatik/Medizin/Geschichte/Jura/BWL (Betriebswirtschaftslehre).	[ich štúdyre pedagógyk/ infoamátyk/medýcin/ gešichte/júra/bé-vé-el (betrýbsviatsftslére)]
Dělám bakaláře/magistra.	Ich mache meinen Bachelor/Master.	[ich mache majnen bečela/ másta]
Jaké možnosti potom budeš mít?	Welche Möglichkeiten hast du dann?	[velche méglichkajtn hast du dan?]
Kde chceš potom pracovat?	Wo willst du dann arbeiten?	[vó vilst dů dan ábajtn?]
Chci pracovat v...	Ich will bei... arbeiten.	[ich vil baj... ábajtn]



diplom
s Diplom
[dyplóm]

Brigáda a práce | (Ferien-)Job [(féryjen)-džob]

Kde pracuješ?	Wo arbeitest du?	[vó ábajtest dů]
Pracuju jako / Jsem zdravotní sestra / servírka / programátorka.	Ich arbeite als / Ich bin Krankenschwester/ Kellnerin/Programmiererin.	[ich ábajte als / ich bin krankšvesta/kelneryn/ programíreryn]
Budu automechanikem/ informatikem/truhlářem/ tesařem/novinářem/ učitelem ve školce.	Ich werde Automechaniker/ Informatiker/Schreiner/ Zimmerer/Journalist/ Erzieher.	[ich veade automechatroníka/ informátyka/Srajna/ cimera/žurnalist/ eacia]

Pracuju v administrativě / v Siemensu / v jedné firmě / v nemocnici.	Ich arbeite bei der Ver- waltung / Siemens / einer Firma / im Krankenhaus.	[ich ábajte baj dea favaltun / zímens / ajna fíama / im kranknhaus]
Hledám práci/místo/ brigádu.	Ich suche eine Arbeit/ Arbeitsstelle / einen Ferienjob.	[ich zúche ajne ábajt/ ábajtsštele / ajnen féryjendžob]
Nevíš o něčem?	Weißt du von etwas?	[vajst dů fon etvas]
Potřebuju k tomu praxi?	Brauche ich dafür Vorkenntnisse?	[brauche ich dafýa fóakentnyse]
Jsem na brigádě v Kauflandu.	Ich bin als Aushilfe bei Kaufland.	[ich bin als auzhilfe baj kaufant]
Kolik máš na hodinu?	Was bekommst du pro Stunde?	[vas bekomst dů pró štunde]
Jsem nezaměstnaný/á.	Ich bin arbeitslos.	[ich bin ábajtslós]
Jaká je pracovní doba?	Wie sind die Arbeitszeiten?	[ví zint dý ábajtscajtn]
Začínám v osm ráno.	Ich fange um acht Uhr an.	[ich fange um acht úa an]
Kdy dostanu výplatu?	Wann bekomme ich den Lohn?	[van bekome ich dén lón]
Jak dlouhá je (polední) přestávka?	Wie lange ist die (Mittags-) Pause?	[ví lange ist dý (mitáks) pauze]
Můžu si teď dojit na oběd?	Kann ich jetzt zu Mittag essen gehen?	[kan ich ject cu miták esn gé-en]
Kdy mám padla?	Wann habe ich Feierabend?	[van hábe ich fajaábent]
Jak bylo v práci?	Wie war 's (hovor.) in der Arbeit?	[ví vás in dea ábajt]



automechanik
r Automechatroniker
[automechatrónyka]

Setkání a výměny mládeže | Jugendtreffen und -austausch [jügnt-trefn und jügnt-austauš]

Chci se zúčastnit téhle akce.	Ich möchte an dieser Veranstaltung teilnehmen.	[ich méchte an dýza fa-anšaltun tajlnémn]
Jak se můžu přihlásit?	Wie kann ich mich anmelden?	[ví kan ich mich anmeldn]

Spoj se s organizátory.	Setze dich mit den Organisatoren:innen in Verbindung.	[zece dych mit den oaganyzátorn/oaganyzátorynen in fabindun]
Vyplň a odešli tento formulář / tuto žádost / tuto přihlášku.	Fülle dieses Formular / diesen Antrag / diese Bewerbung aus und schicke es/ihn/sie ab.	[fyle dýzes foamula / dýzn antrák / dýze beveabun aus unt šike es/ín/zi ab]
Tady se prosím podepiš. Přijedou účastníci a vychovatelé z Česka a Německa.	Hier bitte deine Unterschrift. Es kommen Teilnehmer:innen und Betreuer:innen aus Tschechien und Deutschland.	[hýa bite dajne untašryft] [es komn tajlnéma/ tajlnémerynen unt betroja/ betrojerynen aus čechyjen unt dočlant]
Platí se účastnický poplatek? Organizace/Pořadatel převezme náklady na stravu, ubytování a cestovné v plné výši.	Gibt es einen Teilnehmer:innenbeitrag? Die Organisation / Der/Die Veranstalter:in übernimmt die Verpflegungs-, Unterkunfts- und Reisekosten in voller Höhe.	[gipt es ajnen tajlnémer(ynen)bajtrák?] [dý oaganyzacijón / dea fa-anšalta / dý fa-anštalteryň ybanim dý fapflégunks-/untakunfts- unt rajzekostn in fola hé-e]
Musíš pak předložit jízdenky a účtenky kvůli vyúčtování. Potřebuju (cestovní) pojištění?	Für die Abrechnung sind dann die Fahrkarten und Belege vorzulegen. Ist eine (Reise-) Versicherung notwendig?	[fýa dý aprechnun zint dan dý fákátn unt belége foaculégn] [ist ajne rajze(fazicherun) nótvendych?]
Ano, to si musíš zajistit sám/ sama.	Ja, die musst du selbst organisieren.	[ja dý must du selpst oaganyzirn]
Vem si s sebou taky kapesné.	Nimm auch Taschengeld mit.	[nim auch tašngelt mit]
Jaká témata jsou na programu? Česko-německé vztahy / diverzita a interkulturní vzdělávání / udržitelnost.	Welche Themen stehen auf dem Programm? Deutsch-tschechische Beziehungen / Diversität und interkulturelles Lernen / Nachhaltigkeit.	[velche témn šté-en auf dém program?] [dojč-čechyšé beciunen / dyveazitét unt inteakultureles léanen / nachhaltigkajt]
Zajímá mě ten divadelní/ video workshop / odborný seminář.	Ich bin am Theater-/ Videoworkshop/ Fachseminar interessiert.	[ich bin am teáta-/ videovrkšop/fachzeminá interesiat]
Neumím moc německy/ česky.	Ich kann nicht so gut Deutsch/Tschechisch.	[ich kan nycht zó gýt dojč/ čechyš]
To nevadí, bude to tlumočené.	Das macht nichts, es wird gedolmetscht.	[das macht nyhc es viad gedolmečt]
Zapište se do účastnické listiny.	Tragt euch in die Teilnehmerliste ein.	[trákt ojch in dý tajlnéhmerliste ajn]
Vypíšte prosím evaluační formuláře.	Füllt bitte die Evaluationsbögen aus.	[fýlt bite dý evaluaciósbógn aus]
Všichni dostanou potvrzení o účasti.	Alle bekommen eine Teilnahmebestätigung.	[ale bekomm ajne tajlnámebeštýgun]

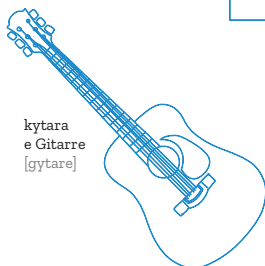
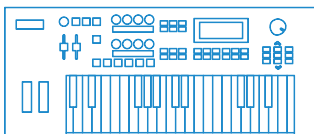
Kultura | Kultur [kultúra]

Chtěl/a bych...	Ich möchte ...	[ich méchte]
jít na koncert / do divadla.	ins Konzert/Theater gehen.	[ins konceat/teáta gé-en]
jít tančit.	tanzen gehen.	[tancn gé-en]
jít na výstavu moderního umění.	in eine Ausstellung moderner Kunst gehen.	[in ajne ausstelun modeana kunst gé-en]
Kolik stojí vstup?	Wie viel kostet der Eintritt?	[ví fil kostet dea ajntryt?]
Existuje sleva pro žáky/ skupiny?	Gibt es auch Schülerermäßigung/ Gruppenermäßigung?	[gipt es auch šiler-eamésigun/ grupn-eamésigun?]
Potřebujete (mezinárodní) studentský průkaz.	Ihr braucht (vy) / Sie brauchen (Vy) einen (internationalen) Studierendenausweis.	[ia braucht / zi brauchn ajnen (inteanacijonáln) študýrendn-ausvajs]
Už jsi koupil/a lístky?	Hast du schon Karten gekauft?	[hast du šón kátn gekauft?]
Už jsem je zamluvil/a.	Ich habe sie schon bestellt.	[ich hábe zi šón beštelt]
V předprodeji už žádné lístky nebyly.	Im Vorverkauf gab es keine Karten mehr.	[im fóafakauf gáp es kajne kátn méa]

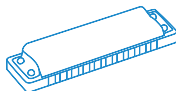
Hudba | Musik [muzik]

Hraju na klavír/housle/ harmoniku.	Ich spiele Klavier/Geige/ Akkordeon.	[ich špíle klavía/gajge/ akoadeon]
Zpívám ve sboru.	Ich singe im Chor.	[ich zinge im kóa]

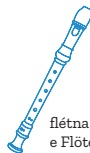
klávesy
s Keyboard
[ký'boad]



kytara
e Gitarre
[gytare]



foukací harmonika
e Mundharmonika
[munthamónyka]

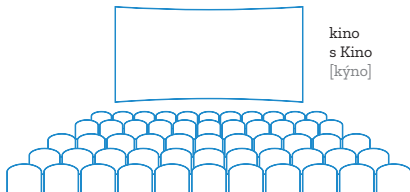


flétna
e Flöte
[fléte]

Hraju v orchestru.	Ich spiele in einem Orchester.	[ich špíle in ajnem oakesta]
Musíme (ještě) cvičit.	Wir müssen (noch) üben.	[via mysn (noch) ýbn]
Zbožňuju/Miluju / Mám rád/a rock/blues/country/jazz/hip-hop/reggae.	Ich stehe auf (hovor.) / mag Rock/Blues/Country/Jazz/Hip-Hop/Reggae.	[ich šté-e auf / mák rok/blūs/kántry/džes/hiphop/regej]
Nesnášim techno/metal/pop. Klasika je pro mě moc nudná.	Ich hasse Techno/Metal/Pop. Klassik ist mir zu langweilig.	[ich hasse tekno/metl/pop] [klasik ist mía ců langvajlich]
Zazpíváme si? / Zahrajeme si na kytaru?	Wollen wir singen / Gitarre spielen?	[voln via zingn / gytare špiln?]
Neumím zpívat.	Ich kann nicht singen.	[ich kan nycht zingn]
Má někdo text/noty k téhle písničce?	Hat jemand den Text / die Noten zu diesem Lied?	[hat jémant dén text / dý nótn cu dýzm lid?]
Tento víkend je tady hudební festival.	Dieses Wochenende ist hier ein Musikfestival.	[dýzes vochnende ist hýa ajn muzikfestyvl]
Kdo tam vystupuje?	Wer tritt da auf?	[véa trit dá auf?]
Moje oblíbená skupina.	Meine Lieblingsband.	[majne liblinksbend]

Kino | Kino [kýno]

Není tu někde letní kino, letnáák?	Gibt es hier ein Open-Air-Kino in der Nähe?	[gípt es hýa ajn oupn-éa-ký-no in dea né-e?]
Viděl/a jsi už ten film?	Hast du schon diesen Film gesehen?	[hast du són dýzn film gezé-en?]
Ten film neznám.	Den Film kenne ich nicht.	[den film kene ich nycht]
Co je to za film?	Was für ein Film ist das?	[vas fýa ajn film ist das?]
Nějaký americký (film).	Ein amerikanischer (Film).	[ajn amerykányša (film)]
Radši bych se podíval/a na nějaký český (film).	Ich würde mir lieber einen tschechischen (Film) anschauen.	[ich vyade mía líba ajnen čechyšn (film) anšauen]
Ten film je dabovaný.	Der Film ist synchronisiert.	[dea film ist zinkronyziat]
Je (v původním znění) s titulky.	Er ist (im Original) mit Untertiteln (OmU).	[ea ist (im originál) mit untatýtln (ó-em-ů)]



kino
s Kino
[kýno]

Online svět | Online-Welt [onlajn welt]

Počítač a internet | Computer und Internet [kompjůta unt inteanet]

Kde se ta věc zapíná/ vypíná?	Wo schaltet man das Ding ein/aus?	[vó šaltet man das dyn ajn/aus?]
Nemůžu pracovat. Počítač se zasekl.	Ich kann nicht arbeiten. Der Computer ist abgestürzt.	[ich kan nycht ábajtn. dea kompjůta ist apgeštýact]
Jak se dá přepnout na českou/německou klávesnici?	Wie kann man zur tschechischen/deutschen Tastatur wechseln?	[ví kan man cua čechyšn/ dojčn tastatůa veksln?]
Mám problémy s českými (á, ů, ř...)/německými (ä, ö, ü, ß) diakritickými znaménky.	Ich habe Probleme mit den tschechischen (á, ů, ř...)/ deutschen (ä, ö, ü, ß) Sonderzeichen.	[ich hábe probléme mit den čechyšn (á, ů, ř...)/ dojčn (é, é, ý, s) zondacajchn]
Můžes mi to stáhnout na flešku?	Kannst du mir das auf meinen Stick ziehen?	[kanst dũ mia das auf maj- nen styk cien?]
Kde je na tomhle kompu úesběčko?	Wo ist an diesem Computer der USB-Eingang?	[vó ist an dýzm kompjůta dea ú-es-bé-ajngan?]
Myslím, že jsem ti smazal/a fotky/soubor/ dokumenty.	Ich glaube, ich habe deine Fotos/Datei/Dokumente gelöscht.	[ich glaube, ich hábe dajne fótos/dataj/dokumente geléšt]
Kam jsi to uložil/a?	Wo hast du es gespeichert?	[vó hast dũ es gešpajchat?]
Klikni na tenhle symbol.	Klick(-e) dieses Symbol an.	[klik(-e) dýzes zymból an]
Maš přístup/heslo na internet/wifi...?	Hast du Zugang / das Passwort zum Internet/ WLAN?	[hast du cůgan / das pasvóat cum inteanet/vélán?]
Je tu wifi?	Gibt es hier WLAN?	[gípt es hía vélán?]
Rád/a surfuju na internetu.	Ich surfe gern im Internet.	[ich zurfe géan im inteanet]
Pošli mi ten odkaz.	Schick mir den Link.	[šik mia dén link]
Jakou máš (e-)mailovou adresu?	Wie ist deine (E-)Mail-Adresse?	[ví ist dajne (i-)mejladrese?]
Dáme videochat?	Wollen wir videochatten?	[voln vía videočetn?]
Můžu ti zavolat?	Kann ich dich anrufen?	[kan ich dych anrufn?]
Tuhle appku si určitě stáhni.	Diese App musst du unbedingt herunterladen/ downloaden.	[dýze ep must du unbedynkt heruntaládn/ daunloudn]
Nahraju ty fotky na naše webovky / náš web / na síť.	Ich stelle die Fotos auf unsere Webseite/ Internetseite / ins Netz.	[ich štele dý fotos auf unzre vebzajte/ inteanetzajte / ins nec]



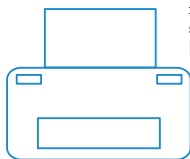
myš
e Maus
[maus]



flashdisk
r USB-Stick
[ú-es-bé styk]



paměťová karta
e Speicherkarte
[špajchakáte]



nabíjecí kabel
s Ladekabel
[ládakábl]



klávesnice
e Tastatur
[tastatúra]

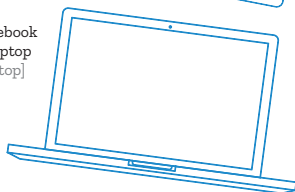


tiskárna
r Drucker
[druka]



obrazovka
r Bildschirm
[biltšiam]

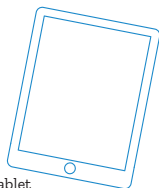
notebook
r Laptop
[leptop]



sluchátka
e Kopfhörer
[kopfhérer]



CD/DVD
e CD/DVD
[tzäh-däh/dih-wih-dih]

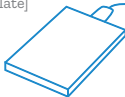


tablet
Tablet
[tablet]

externí disk
e externe Festplatte
[exteane festplate]



powerbanka
Powerbank
[pauebank]



mobil
Handy
[hendy]



Sociální sítě | Soziale Medien [zociale medijn]

Máš instáč/Whatsapp/ Telegram/Signal?	Hast du Instagram/Whatsapp/ Telegram/Signal?	[hast dû instagram/whatsep/ telegram/signál?]
přidat do přátel	Freunde hinzufügen	[frojnđe hyncufýgn]
změnit nastavení	Einstellungen ändern	[ajnstelungn êdan]
To se mi líbí.	Gefällt mir.	[gefelt mia]
To musíš přidat příspěvek / přidat komentář / sdílet.	Das musst du posten/ kommentieren/teilen.	[das must du poustn/ komentýan/tajln]
Postni ty fotky na instagram.	Poste die Fotos auf Instagram.	[pouste dý fotos auf instagram]
Bára má nový status.	Bára hat einen neuen Status.	[bára hat ajnen nójen štátus]
sledovat	folgen	[folgn]

Telefonování a chatování | Telefonieren und chatten

[telefonýan unt čatn]

Dej mi prosím číslo na mobil.	Gib mir bitte deine Handynummer.	[gip mía bite dajne hendynuma]
Jaká je předvolba do Německa/Česka? +49 / +20.	Wie ist die Vorwahl nach Deutschland/Tschechien? +49 / +20.	[ví ist dý foavál nach dočlant/čechyjen? plus fia nojn / plus fiahundat cvancich]
Prozvoň mě.	Klingel mich an/durch.	[klingl mich an/duach]
Napiš/Pošli mi zprávu/SMS.	Schreib mir eine Nachricht/SMS.	[šrajp mía ajne náchrýcht/esemes]
Mám vybitou baterku.	Mein Akku ist leer.	[majn aku ist léa]
Má někdo nabíječku?	Hat jemand ein Ladegerät?	[hat jémant ajn ládegerét?]
Musím si koupit data.	Ich muss mobile Daten kaufen / Datenvolumen nachbuchen.	[ich mus mobile dátň kaufn / dátňvolůmn nácbůchn]
Je tam signál?	Ist da Handyempfang?	[ist dá hendyempfan]
Je obsazeno.	Es ist besetzt.	[es ist bezect]
Uděláme si selfičko.	Lass uns ein Selfie machen.	[las uns ajn selfi machn]
Pošli mi tu fotku na Whatsapp.	Schick mir das Foto per Whatsapp.	[šik mía das fotó pea whatsep]
(Už) Nemám data.	Ich hab keine mobile Daten (mehr).	[ich hab kajne mobile dátň (méa)]

	česky	německy	čtème
@	zavináč	r Klammeraffe	[klama-afe]
/	lomítko	r Schrägstrich	[šrékštrych]
\	obrácené lomítko	r Schrägstrich nach links	[šrékštrych nach links]
-	spojovník	r Bindestrich, s Minus	[bindeštrych, mínus]
—	pomlčka	r Gedankenstrich	[gedanknštrych]
_	podtržítko	r Unterstrich	[untaštrych]
:	dvojtečka	r Doppelpunkt	[doplpunkt]
.	tečka	r Punkt	[punkt]
,	čárka	s Komma	[koma]
;	středník	r Strichpunkt, s Semikolon	[štrychpunkt, zémikolon]
"	uvozovky	s Anführungszeichen, s Gänsefußchen	[anfýrunkscajchn, genzeřýschen]
()	závorky	runde Klammern	[runde klaman]
[]	hranaté závorky	eckige Klammern	[ekige klaman]
<>	špičaté závorky	spitze Klammern	[špice klaman]
?	otazník	s Fragezeichen	[frágeacajchn]
!	vykřičník	s Ausrufezeichen	[ausrúfeacajchn]
:)	smajlík, emotikon	r Emoji	[emodží]

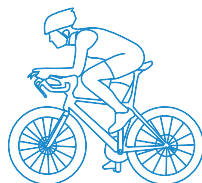
Sport a outdoor | Sport und Outdoor

[špoat unt autdóa]

Sportuješ?	Machst du Sport?	[machst du špoat?]
Kde je hřiště / tenisový kurt / tělocvična / (krytý) bazén?	Wo ist der Sportplatz/ Tennisplatz/ die Turnhalle / das (Hallen-)Bad?	[vó ist dea špoatplac/ tenysplac / dý tuanhale / das (háln-)bát?]
Dělám jógu a sem tam chodím běhat.	Ich mach' (hovor.) Yoga und jogge ab und zu.	[ich mach jóga unt džoge ap unt ců]
Pojď, zahrajem' si fotbal/ hokej/házenou.	Komm, wir spielen Fußball/ Eishockey/Handball.	[kom via špílín fúsbál/ ajsho-ky/hantbal]
Zahrajeme si stolní tenis, ping-pong (hovor.) /tenis/ badminton?	Spielen wir Tischtennis/ Tennis/Federball?	[špílín via tyštenys/tenys/ fédabal?]
Komu fandiš?	Für wen bist du?	[fýa vén bist dů?]
Fandím Spartě / Bayernu Mnichov.	Ich bin Sparta-Fan / Bayern München-Fan.	[ich bin sparta-fen/ bajan-mynchnfen]
Jsi na řadě.	Du bist dran.	[du bist dran]
Kolik to je?	Wie steht es?	[ví štét es?]
Je to nerozhodně.	Es steht unentschieden.	[es štét unentsídn]
Prohráli/Vyhráli jsme.	Wir haben verloren/ gewonnen.	[via hábín faloon/gevonen]



lyžovat
Ski fahren
[šífären]

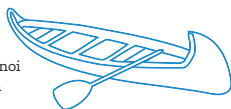


jezdit na kole
Fahrrad fahren
[fárát fären]



chodit na túry, putovat
wandern
[vandean]

jezdí na loďce/kánoi
 Boot/Kanu fahren
 [bót/kanů fáren]



plavat
 schwimmen
 [švimm]

Zdraví a hygiena | Gesundheit und Hygiene

[gezunthajt unt hygyjéne]

Jdu na záchod/toaletu.	Ich gehe aufs Klo / auf die Toilette.	[ich gé-e aufs kló / auf dý tojlete]
Kde je nemocnice/ lékárna?	Wo ist das Krankenhaus / eine Apotheke?	[vó ist das kranknhaus / ajne apotéke?]
Musím k doktorovi/zubaři.	Ich muss zum Arzt/ Zahnarzt gehen.	[ich mus cum áct/cánáct gé-en]
Pojďte dál.	Kommen Sie herein.	[komn zí herajn]
Bolí to tady.	Es tut hier weh.	[es tůt hýa vé]
Jsem unavený/á.	Ich bin müde.	[ich bin mýde]
Necítím se dobře.	Ich fühle mich nicht gut/ wohl.	[ich fýhle mich nycht gůt/ vól]



Bolí mě hlava.
 Ich habe Kopfschmerzen.
 [ich hábe kopšmeacn]



Bolí mě břicho.
 Ich habe Bauchschmerzen.
 [ich hábe bauchšmeacn]



Bolí mě záda.
 Ich habe Rückenschmerzen.
 [ich hábe ryknšmeacn]



Bolí mě v krku.
 Ich habe Halsschmerzen.
 [ich hábe halsšmeacn]

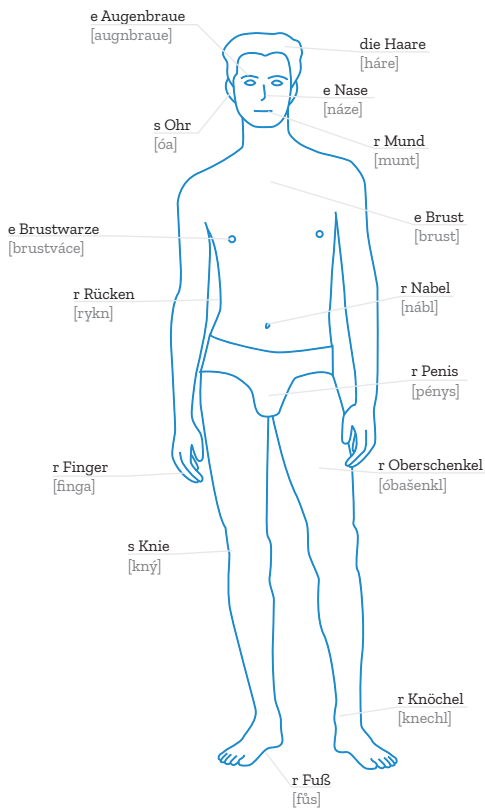
Je mi hrozně špatně. (Několikrát) jsem zvracel/a.	Mir ist furchtbar schlecht. Ich habe mich (mehrmals) übergeben.	[mía ist fuachtbá šlecht] [ich hábe mich (méamáls) ýbagébn]
Mám horečku.	Ich habe Fieber.	[ich hábe fíba]
Radši bych zůstal/a v posteli.	Ich würde lieber im Bett bleiben.	[ich vyade líba im bet blajbn]
Mám své dny.	Ich habe meine Tage bekommen.	[ich hábe majne táge bekomn]
Mám alergii na pyl. Jsem alergický/á na prach/srst.	Ich habe eine Pollenallergie. Ich habe eine Hausstauballergie/ Tierhaarallergie.	[ich hábe ajne poln-aleagí] [ich hábe ajne hausštaub-aleagí/ týahá-aleagí]
Mám astma/cukrovku.	Ich habe Asthma. / Ich bin Diabetiker:in.	[ich hábe astma / ich bin dyjabétyka/dyjabétykeryn]
Beru tyto léky, prášky / antikoncepci.	Ich nehme diese Medika- mente, Pillen / die Pille.	[ich néme dýze medykamen- te, pilen / dý pile]
Zavolejte doktora/ záchranku!	Rufen Sie (Vý) einen Arzt / den Rettungsdienst!	[rúfn zí ajnen áct / dén retunksdýnst!]
Je v bezvědomí.	Er/Sie ist bewusstlos.	[ea/zí ist bevustlós]
Krvácí.	Er/Sie blutet.	[ea/zí blútet]
Potřebuje rychlou pomoc!	Er/Sie braucht dringend Hilfe!	[ea/zí braucht dryngnt hylfe!]
Dejte mi prosím něco proti chřipce/nachlazení/ průjmu/kašli/rýmě.	Geben Sie mir bitte etwas gegen Grippe/Erkältung/ Durchfall/Husten/ Schnupfen.	[gébn zí mía bite etvas gégn grype/eakéltun/ duachfal/ hústn/šnupfn]
Potřebuju prosím...	Ich brauche bitte ...	[ich brauche bite]
tablety na bolest.	Schmerztabletten.	[šmeactabletn]
něco proti úpalu	etwas gegen Sonnenbrand.	[etvas gégn zon-nbrant]
kondomy.	Kondome.	[kondóme]
náplast/obvaz.	ein Pflaster / einen Verband.	[ajn pflasta/ajnen fabant]
tampóny/vložky/slipové	Tampons/Binden/	[tampóns/bindn/
vložky.	Slipelinagen.	slipajnlágn]
lékárnička.	einen Verbandskasten.	[ajnen fabantskastn]
papírové kapesníky.	Papiertaschentücher.	[papiatašntýcha]

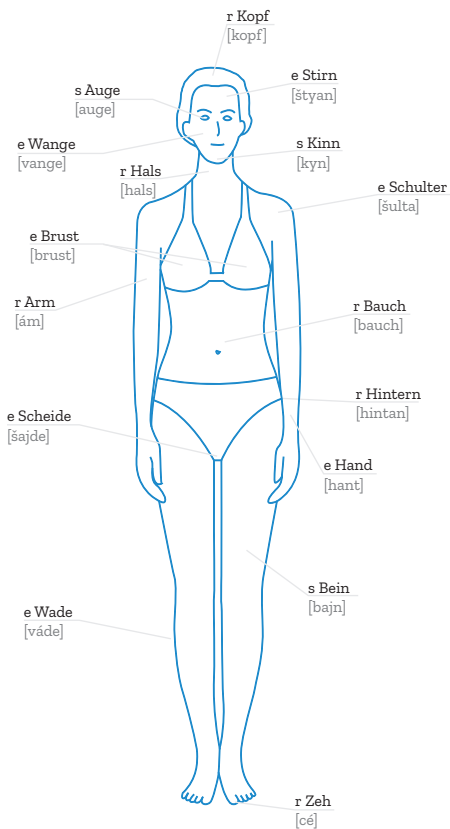


léky
die Medikamente
[medykamente]



papírové kapesníky
die Taschentücher
[papiatašntýcha]





SLOVNÍČEK

A

a	und	[unt]
adresa	e Adresse, e Anschrift	[adrese, anšryft]
ahoj	hallo; tschüss	[haló; čís]
akce, událost	e Veranstaltung	[fa-anštaltun]
ale	aber	[ába]
ano	ja	[ja]
antikoncepce	e Pille, s Verhütungsmittel	[pile, fahýtunksmitl]
aplikace, apka (hovor.)	e App	[ep]
asi	vielleicht	[filajcht]
autobus	r Bus	[bus]

B

banka	e Bank	[bank]
bankomat	r Geldautomat	[geltautomát]
barevný	farbig, bunt	[fábich, bunt]
barva	e Farbe	[fábe]
baterie, baterka	r Akku	[akku]
baterka	e Taschenlampe; e Batterie	[tašnlampe; baterý]
batoh	r Rucksack	[rukzak]
bavit (se)	(sich) unterhalten	[zich untahaltŋ]
bazén	s Schwimmbad	[švimbád]
běhat, běžet	laufen	[laufŋ]
bezpečný	sicher	[zicha]
bezvědomí	e Ohnmacht	[ónmacht]
bílý	weiß	[vajs]
blahopřát, gratulovat	gratulieren	[gratulian]
blahopřání	r Glückwunsch	[glykvunš]
blízko	nah	[ná]
bohužel	leider	[lajda]
bolest	r Schmerz	[šmeac]
bolet	schmerzen, wehtun	[šmeacn, vétũn]
bota	r Schuh	[šũ]
brát, vzít	nehmen	[némŋ]
bratr, brácha (hovor.)	r Bruder	[brũda]
brigáda	r Ferienjob	[féryjendžob]
brýle	e Brille	[bryle]
brzo, brzy	bald, früh	[balt, frý]
břicho	r Bauch	[bauch]
budík	r Wecker	[veka]
budova	s Gebäude	[gebojde]
bunda	e Jacke	[jake]
bydlet	wohnen	[vónen]
byt	e Wohnung	[vónun]

být	sein	[zajn]
buřt	e Wurst	[vuast]

C

cena	r Preis	[prajs]
centrum města	s Stadtzentrum, e Innenstadt	[statcentrum, inenštat]
cesta	r Weg; e Reise; e Strecke	[vék; rajze; štreke]
cestovat	reisen	[rajzn]
cestovní kancelář	s Reisebüro	[rajzebyró]
cítit (se)	(sich) fühlen	[zich fýln]
cizí jazyk	e Fremdsprache	[fremtspráche]
cizinec; cizinka	r/e Ausländer:in	[auslenda; auslenderyn]
co	was	[vas]

Č

čaj	r Tee	[té]
čas	e Zeit	[cajt]
časopis	e Zeitschrift	[cajtsřyf]
čau	hallo, tschüss, tschau	[haló, čis, čau]
často	oft	[oft]
Čech; Češka	r Tscheche; e Tschechin	[čeche; čechyn]
Čechy	(s) Böhmen	[bémn]
čekat, počkat	warten	[vátn]
čekárna	s Wartezimmer	[vátəcima]
čerstvý	frisch	[fryš]
Česká republika	e Tschechische Republik	[čechyše republik]
Česko	(s) Tschechien	[čechyjen]
český	tschechisch	[čechyš]
česnek	r Knoblauch	[knóblauch]
čeština	s Tschechisch	[čechyš]
číslo	e Zahl; e Nummer	[cál; numa]
číslo tísňového volání	e Notrufnummer	[nótrůfnuma]
číst	lesen	[lézn]
čistit	reinigen, putzen, sauber machen	[rajnyn, pucn, zauba machn]
čistit si zuby	Zähne putzen	[céne pucn]
člun, loď	s Boot	[bót]
čokoláda	e Schokolade	[šokoláde]
čtvrtek	r Donnerstag	[donasták]

D

dálnice	e Autobahn	[autobán]
dále	weiter; herein	[vajta; herajn]
daleko	weit	[vajt]

další, příští	nächster	[néchsta]
dárek	s Geschenk	[gešenk]
dařit se	(gut) gehen	[gũt gé-en]
datum	s Datum	[dátum]
dát, dávat	geben	[gébn]
dávat pozor	aufpassen	[aufpasn]
dcera	e Tochter	[tochta]
deka	e Decke	[deke]
děkovat	danken	[dankn]
den	r Tag	[ták]
denně	täglich	[téglich]
deštník	r Regenschirm	[régnsiam]
děšť	r Regen	[régm]
dílna	e Werkstatt, r Workshop	[veakštat, voakšop]
dítě	s Kind	[kint]
divadlo	s Theater	[teáta]
dívat se, vidět	sehen, schauen	[zé-en, šauen]
dívat se na televizi	fernsehen	[féanzé-en]
dívka	s Mädchen	[métchen]
dnes(ka)	heute	[hojte]
dobrovolník; dobrovolnice	r Freiwillige; e Freiwillige	[frajvilige; frajvilige]
dobrovolný sociální rok	s Freiwillige Soziale Jahr	[frajvilige zocijále já]
Evropská dobrovolná služba	r Europäische Freiwilligendienst	[ojropéiša frajviligndýnst]
dobrý; dobře	gut	[gũt]
dobrý, chutný	lecker	[leka]
dohromady	zusammen	[cuzamn]
doklad	r Beleg	[belék]
dole	unten	[untn]
doma	zu Hause	[cuhauze]
domácí úkol	e Hausaufgabe	[hausaufgabe]
domů	nach Hause	[nach hauze]
domluvit, dohodnout	vereinbaren, absprechen, abmachen	[fa-ajnbán, apšprechn, apmachn]
dopis	r Brief	[brýf]
dopoledne	r Vormittag, vormittags	[foamiták, foamitáks]
doporučeně	per Einschreiben	[pea ajnšrajbn]
doprava	r Verkehr	[fakéa]
doprovázet, doprovodit	begleiten	[beglajtñ]
dorozumět se, dorozumívat se	sich verständigen	[zich faštendygn]
doufat	hoffen	[hofn]
dovolená	r Urlaub	[ualaub]
dovolit, dovolovat	erlauben	[ealaubn]
drahé	teuer	[toja]
drahý, drahoušek	r Schatz	[šac]
drobné	s Kleingeld	[klajngelt]
držý	frech	[frech]
důležité	wichtig	[vichtych]

dům	s Haus	[haus]
dýchat	atmen	[átmen]
džiny	e Jeans	[džíns]
džus, šťáva	r Saft	[zaft]

E

euro	r Euro	[ojro]
eventuálně	eventuell	[eventuel]
exkurze	e Exkursion	[ekskuazijón]
externí disk	e externe Festplatte	[exteane festplate]

F

fén	r Föhn, r Haartrockner	[fén, hátrokna]
fleška	r USB-Stick	[ú-es-bé-styk]
fotbal	r Fußball	[fúsbal]
fotka	s Foto, s Bild	[fóto, bilt]
fotka na pas	s Passbild, s Passfoto	[pasbilt, pasfóto]

G

gratulovat, blahopřát	gratulieren	[gratulían]
gymnázium, gympl (hovor.)	s Gymnasium	[gymnázijum]

H

hasič	r Feuerwehrmann	[fojavéaman]
hasičský sbor, hasiči	e Feuerwehr	[fojavéa]
herec; herečka	r/e Schauspieler:in	[šaušpíla; šaušpíleryn]
heslo	s Passwort	[pasvoat]
hezký	schön	[šén]
hlad	r Hunger	[hunga]
hlas	e Stimme	[štyme]
hlasitý	laut	[laut]
hlava	r Kopf	[kopf]
hledat	suchen	[zúchn]
hned	sofort	[zófoat]
hodina	e Stunde; (e) Uhr	[štunde; úa]
hodiny, hodinky	e Uhr	[úa]
hodně	viel	[fíl]
hora	r Berg	[beag]
horečka	s Fieber	[fíba]
hořet	brennen	[brenen]
hořký	bitter	[bita]
hospoda	e Gaststätte, e Kneipe	[gastštete, knajpe]

host	r Gast	[gast]
hostitelská rodina	e Gastfamilie	[gastfamílije]
hotové	bar	[bá]
hotovost	s Bargeld	[bágelt]
houska	s Brötchen, e Semmel	[brétchen, zeml]
hranice	e Grenze	[grence]
hrát (si)	spielen	[špíln]
hrneček, hrnek	e Tasse	[tase]
hřbitov	r Friedhof	[frýdhóf]
hřeben	r Kamm	[kam]
hřiště	r Sportplatz; r Spielplatz	[špoatplac; špíplac]
hroznové víno	die Weintrauben	[vajntraubn]

CH

chatovat	chatten	[četn]
chladno, zima	kalt	[kalt]
chléb, chleba (hovor.)	s Brot	[brót]
chlebiček	s belegte Brötchen	[belékte brétchen]
chodit, jít	gehen	[gé-en]
chodidlo	r Fuß	[fús]
chřipka	e Grippe	[grype]
chtít	wollen, mögen	[voln, mégn]
chuť	r Appetit; r Geschmack; e Lust	[apetýt; gešmak; lust]
chutnat	schmecken	[šmekn]
chyba	r Fehler	[féla]

I

informace	e Information, e Auskunft	[infoamacijón; auskunft]
interkulturní	interkulturell	[inteakulturel]

J

já	ich	[ich]
jablko	r Apfel	[apfl]
jak	wie	[ví]
jaro	r Frühling	[frýlin]
jazyk	e Zunge	[cunge]
jazyk, řeč	e Sprache	[špráche]
jazykový kurz	r Sprachkurs	[špráchkuas]
jednolůžkový pokoj	s Einzelzimmer	[ajnolcima]
jednotlivý	einzeln	[ajncln]
jeho	sein	[zajn]
její, jejich	ihr	[ia]
ještě	noch	[noch]
jet, jezdit	fahren	[fáren]
jezdit na kole	Rad fahren	[rátfáren]

jezdit stopem	trampen	[trempn]
jezero	r See	[zé]
jídelní lístek	e Speisekarte	[špajzekáte]
jídlo	s Essen, e Speise	[esn, špajz]
jih	r Süden	[zýdn]
jíst	essen	[esn]
jistě	sicher, klar	[zicha, klá]
jít, chodit	gehen, laufen	[gé-en, laufn]
jízdenka, lístek	e Fahrkarte, s Ticket	[fákáte, tyket]
jízdné	e Reisekosten	[rajzekostn]
jízdní řád	r Fahrplan	[fáplán]
jméno	r Name	[náme]
jmenovat se	heißen	[hajs]

K

k, ke	zu	[cû]
kalhoty	e Hose	[hóze]
kam	wohin	[vóhyn]
kamarád; přítel	r Freund	[frojnd]
kamarádka; přítelkyně	e Freundin	[frojndyn]
kapesné	s Taschengeld	[tašngelt]
kapsa	e Hosentasche	[hózntaše]
karimatka	e Isomatte	[izomate]
kartáček (na zuby)	e Zahnbürste	[cánbýaste]
kašel	r Husten	[húst]
kašlat	husten	[húst]
káva, kafe (hovor.)	r Kaffee	[kafé]
kavárna	s Café	[kafé]
každý	jeder	[jéda]
kde	wo	[vó]
kdo	wer	[véa]
kdy	wann	[van]
když	wenn	[ven]
kemp	r Campingplatz	[kempinkplac]
kempovat	campen	[kempn]
klávesnice	e Tastatur	[tastatûa]
klič	r Schlüssel	[šlýsl]
klid	e Ruhe	[rûe]
kniha, knížka	s Buch	[bûch]
kočka	e Katze	[kace]
kolega; kolegyně	r Kollege; e Kollegin	[kolége; kolégyn]
kolik	wie viel	[ví fil]
kolo	s Fahrrad	[fárát]
komár	e Mücke	[myke]
konat se	stattfinden	[štatfindn]
kondom	s Kondom	[kondóm]
konec	s Ende; r Schluss	[ende; šlus]
koniček	s Hobby	[hoby]

koruna	e Krone	[króne]
kostel	e Kirche	[kiache]
koupaliště	s Freibad, r Badeplatz	[frajbát, bádeplac]
koupelna	s Bad, s Badezimmer	[bád, bádecima]
koupat se	baden	[bádn]
koupit, kupovat	kaufen	[kaufn]
kouřit	rauchen	[rauchn]
krabíčka	e Schachtel	[šachtl]
krádež	r Diebstahl	[dýbštál]
krást, ukrást	stehlen, klauen (hovor.)	[štéln, klaun]
krev	s Blut	[blût]
kruh	r Kreis	[krajs]
krvácet	bluten	[blûtn]
křestní jméno	r Vorname	[fóanáme]
kuchyň	e Küche	[kýche]
kufr	r Koffer	[kofa]
kulatý	rund	[runt]
kůň	s Pferd	[pfeat]
květina	e Blume	[blûme]
květinářství	r Blumenladen	[blûmnládn]
kýchat	niesen	[nýzn]
kus, kousek	s Stück	[štyk]

L

láhev, fľaša (hovor.)	e Flasche	[flaše]
láska	e Liebe	[líbe]
led	s Eis	[ajs]
lehký	leicht	[lajcht]
lék	s Medikament	[medykament]
lékař; lékařka	r Arzt; e Ärztin	[áct; áctin]
lékárna	e Apotheke	[apotéke]
les	r Wald	[valt]
let	r Flug	[flûk]
letadlo	s Flugzeug	[flûkcojk]
letenka	s Flugticket	[flûktyket]
letišťe	r Flughafen	[flûkháfn]
létat, letět	fliegen	[flign]
letní tábor	s Sommerlager, s Ferienlager	[zomalága, féryjenlága]
letnice	(s) Pfingsten	[pfínkstn]
léto	r Sommer	[zoma]
levný	billig	[bilich]
lež	e Lüge	[lýge]
lhát	lügen	[lýgn]
líbat, políbit	küssen	[kysn]
líbit se	gefallen	[gefaln]
lístek	e Karte, s Ticket	[káte, tyket]
loni	voriges, letztes Jahr	[foryges, lectes já]

loučit se	Abschied nehmen	[apšít némn]
lyžovat	Ski fahren	[šífáren]

M

malý	klein	[klajn]
málo	wenig	[vénych]
maso	s Fleisch	[flajs]
manžel; manželka	r Ehemann; e Ehefrau	[é-eman; é-efrau]
manželé	s Ehepaar, die Eheleute	[é-epá, é-elojte]
manželství	e Ehe	[é-e]
mapa	e (Land-)Karte	[(lant)káté]
mapa města	r Stadtplan	[štatplán]
máslo	e Butter	[buta]
matka	e Mutter	[muta]
mamka, maminka	e Mama, e Mutti	[mama, muty]
maturita, matura (hovor.)	s Abitur, Abi (hovor.)	[abitúa, abi]
maturitní ples, maturák (hovor.)	r Abiturball; Abi-Ball (hovor.)	[abitúabal; abibal]
měnit	ändern; tauschen	[éndean; taušn]
měnit (peníze)	wechseln	[veksln]
menšina	e Minderheit	[mindahajt]
měsíc (kalendářní; na nebi)	r Monat; r Mond	[mónat; mónt]
město	e Stadt	[štat]
mezi (dvěma; více)	zwischen; unter	[cvišn; untá]
mezinárodní	international	[intanacijónál]
mič	r Ball	[bal]
milý	nett, lieb	[net, líp]
minuta	e Minute	[minúte]
místenka	e Platzkarte	[plackáté]
místnost	r Raum, s Zimmer	[raum, cima]
místo	r Platz	[plac]
mit	haben	[hábn]
mit pravdu	Recht haben	[recht hábn]
mit rád	gern haben, lieb haben, mögen	[gean hábn, líp hábn, mégn]
mládež	e Jugend	[júgent]
mládežnická ubytovna	e Jugendherberge	[júgenthéabeage]
mladí lidé	die Jugendlichen	[júgendlichn]
mladý	jung	[jun]
mléko, mlíko (hovor.)	e Milch	[milch]
mluvit	sprechen	[šprechn]
mobilní telefon, mobil	s Handy	[hendy]
moc, mnoho	viel	[fil]
moc	e Macht	[macht]
mocht, umět	können	[kenen]
moře	s Meer	[méa]
motivační dopis	s Motivationsschreiben	[motyvacijsšrajbn]

možná	vielleicht, möglicherweise	[filajcht, méglichavajze]
možnost	e Möglichkeit	[méglichkajt]
možný	möglich	[méglich]
mrzet, být líto	leidtun	[lajttũn]
mrznout	frieren	[frýan]
mše	e Messe, r Gottesdienst	[mese, gotesdýnst]
můj, má, mé, moje	mein	[majn]
muset	müssen	[mysn]
mýdlo	e Seife	[zajfe]
mýlit se	sich irren	[zich ijan]
myš	e Maus	[maus]
mýt	waschen; spülen	[vašn; špýln]

N

na	auf; in; an	[auf; in; an]
na shledanou	auf Wiedersehen	[auf-vidazé-en]
nabídka	s Angebot	[angebót]
nabídnout, nabízet	anbieten	[anbítũn]
nabíječka, nabíjecí kabel	s Ladegerät, s Ladekabel	[ládegerét, ládakábl]
nabít, nabíjet	aufladen	[aufládn]
nad	über	[ýba]
nádraží	r Bahnhof	[bánhóf]
nahlas	laut	[laut]
nahore	oben	[óbn]
nahrát, nahrávat	hochladen, uploaden	[hóchládn, aploudn]
nacházet, najít	finden	[fíndn]
nachlazený, nastydlý	erkältet	[eakeltet]
náklady na cestu	die Reisekosten	[rajzekostn]
nakoupit, nakupovat	einkaufen	[ajnkaufn]
nálada	e Laune, e Stimmung	[laune, štymun]
naléhavý	dringend	[dryngent]
nalevo	links	[links]
nápad	e Idee	[idéé]
napít se, pít	trinken	[trynkn]
nápodobně	ebenfalls, gleichfalls	[ébnfals, glajchfals]
nápoj, pítí	s Getränk	[getrenk]
napravo	rechts	[rechts]
napsat	aufschreiben	[aufšrajbn]
narozeniny	r Geburtstag	[gebuatsták]
náš, naše	unser	[unza]
náušnice	die Ohringe	[óaringe]
návrat	e Rückkehr	[ryk-kéa]
návrh	r Vorschlag	[fóašlák]
navštěvovat, navštívit	besuchen	[bezũchn]
ne	nein	[najn]
nebezpečí	e Gefahr	[gefá]
nebezpečný	gefährlich	[geféalich]

neděle	r Sonntag	[zonták]
nejbližší, příští	nächster	[néchsta]
nezadaný/á	frei; ledig	[fraj; lédych]
něco	etwas	[etvas]
někde	irgendwo	[iagentvó]
někdo	jemand	[jémant]
někdy	irgendwann; manchmal	[iagentvan; manchmál]
němčina	(s) Deutsch	[dojč]
Němec; Němka	r Deutsche; e Deutsche	[dojče; dojče]
Německo	Deutschland	[dojčlant]
německý	deutsch	[dojč]
nemocnice	s Krankenhaus	[kranknhaus]
nemocný	krank	[krank]
nemožný	unmöglich	[unméglich]
nenávidět	hassen	[hasn]
nesmysl, blbost (hovor.)	r Unsinn, r Quatsch	[unzin, kvač]
nezaměstnaný	arbeitslos	[ábajtslós]
nic	nichts	[nyhc]
nikdo	niemand, keiner	[nýmant, kajna]
noc	e Nacht	[nacht]
noční klid	e Nachtruhe	[nachtruē]
nocleh, přespání	e Übernachtung	[ýbanachtun]
noha	s Bein; r Fuß	[bajn; füs]
nos	e Nase	[náze]
notebook, laptop	r Laptop	[leptop]
nouzový východ	r Notausgang	[nótausgan]
noviny	e Zeitung	[cajtun]
nový	neu	[noj]
nudný	langweilig	[langvajlich]
nutný	nötig, notwendig	[nétych, nótvendych]
nůž	s Messer	[mesa]
nůžky	e Schere	[šéře]

O

obálka	r Umschlag	[umšlák]
občanský průkaz, občanka (hovor.)	r Personalausweis, Perso (hovor.)	[peazonálausvajs, peazó]
občerstvení	r Imbiss	[imbis]
obchod	s Geschäft, r Laden	[gešeft, ládn]
obchodní škola	e Wirtschaftsschule	[viatšaftssčúle]
oběd	s Mittagessen	[mitákesn]
obejmout, objímat	umarmen	[umámen]
oblečení	e Kleidung	[klajdun]
obor	s Fach	[fach]
oboustranný (vzájemný)	gegenseitig	[gégznajtych]
obrazovka	r Bildschirm	[biltšiam]
obsazeno	besetzt	[bezect]
obvaz	r Verband	[fabant]
odcestovat	abreisen	[aprajzn]

odjet, odjíždět	abfahren	[apfáren]
odkud	woher	[vóhéa]
odpad	r Abfall	[apfal]
odpočinek	e Erholung	[éahólun]
odpočinout si, odpočívát	sich erholen, sich ausruhen	[zich éahóln, zich ausrűen]
odpoledne	r Nachmittag; nachmittags	[nachmiták; nachmitáks]
ohněn	s Feuer	[foja]
ochrana	r Schutz; e Verhütung	[šuc; fahýtun]
okamžik	r Augenblick, r Moment	[augnblik, moment]
okno	s Fenster	[fensta]
oko	s Auge	[auge]
okolí	e Umgebung	[umgéibun]
omyl	r Irrtum	[iatűm]
on	er	[éa]
ona	sie	[zí]
ono	es	[es]
oni	sie	[zí]
opakovat, zopakovat	wiederholen	[vidahóln]
oprava (technická; chyb)	e Reparatur; e Korrektur	[reparatűa; korektűa]
opravdu, fakt (hovor.)	wirklich, tatsächlich, echt (hovor.)	[viaklich, tátzéchlich, echt]
opravit, opravovat	reparieren; korrigieren	[reparűrn; korygűrn]
oranžový	orange	[oránž]
ordinace	e Praxis	[praksis]
ordinační hodiny	e Sprechzeiten	[šprechajtn]
oslava	e Feier	[faja]
ostýchavý	schüchtern	[šychtan]
otec	r Vater	[fáta]
otevřeno	geöffnet	[ge-éfnet]
otevřený	offen	[ofn]
otevřít, otevřít	öffnen	[éfnen]
otvírák	r Flaschenöffner	[flašn-éfna]
ovoce	s Obst	[óbst]
označit, štipnout	entwerten	[entveatn]

P

památník, památné místo	e Gedenkstätte	[gedenkštete]
pamětihodnost	e Sehenswürdigkeit	[zé-ensvűadychkajt]
paměťová karta	e Speicherkarte	[špajchakáte]
panelák (hovor.)	s Hochhaus, r Plattenbau	[hóchhaus, platnbau]
papírnictví	s Schreibwarengeschäft	[šrajbvárngešeft]
park	r Park	[pák]
parkoviště	r Parkplatz	[pákplac]
partner/ka	r/e Partner:in	[pátna; pátneryn]
partnerství	e Partnerschaft	[pátnašaft]
pas	r Pass	[pas]
pásek	r Gürtel	[gűatl]
pátek	r Freitag	[frajták]

patro, poschodi	e Etage, s Stockwerk	[etáže, štokveak]
paže, ruka	r (Ober-)Arm	[(óba)-ám]
pečivo	s Gebäck	[gebek]
pečovatel/ka	r/e Betreuer:in	[betroja; betrojeryn]
pekárna	e Bäckerei	[bekeraj]
pěkný	hübsch	[hybš]
peněženka	r Geldbeutel, e Geldbörse, s Portemonnaie	[geltbojtl, geltbúaze, poatmoné]
peníze	s Geld	[gelt]
peřina	e Bettdecke	[betdeke]
pes	r Hund	[hunt]
pěší zóna	e Fußgängerzone	[fúsgengacóne]
pěšky	zu Fuß	[cufš]
píseň	s Lied	[lit]
pít	trinken	[trynkn]
pítí	s Getränk	[getren]
pivo	s Bier	[bía]
plakat	weinen	[vajnen]
plat, výplata	s Gehalt	[gehalt]
platit	zahlen	[cáln]
platný	gültig	[gyltych]
plavat	schwimmen	[švimn]
plavky	r Badeanzug; e Badehose	[bádeancúk; bádehóze]
pláž	r Strand	[štrant]
po	nach	[nách]
pobyt	r Aufenthalt	[aufenthalt]
počasí	s Wetter	[veta]
počítač	r Computer	[kompjůta]
počítat	rechnen, zählen	[rechnen, céln]
počkat, čekat	warten	[vátln]
pod	unter	[unta]
podepsat	unterschreiben	[untašrajbn]
podpis	e Unterschrift	[untašryft]
podzim	r Herbst	[heapst]
pohlednice, pohled (hovor.)	e Postkarte	[postkáte]
pohoří, hory	s Gebirge	[gebiage]
pohraničí, příhraničí	s Grenzgebiet	[grencegbít]
pojištění; pojišťovna	e Versicherung	[fazicherun]
pokladna	e Kasse	[kase]
pokoj, místnost	s Zimmer	[cima]
pokoj, klid	e Ruhe	[rúe]
pokuta	e Strafe	[štráfe]
poledne	r Mittag	[miták]
polévka	e Suppe	[zupe]
polibek, pusa	r Kuss	[kus]
políbit, líbat	küssen	[kysn]
policie	e Polizei	[policaj]
polštář	s Kissen	[kysn]
pomalý, pomalu	langsam	[langzám]

pomník	s Denkmal	[denkmál]
pomoc	e Hilfe	[hylfe]
pomocť, pomáhat	helfen	[helfn]
ponožka	e Socke	[zoke]
poprvé	das erste Mal	[das éaste mál]
pořád, vždy	immer	[ima]
pořádek	e Ordnung	[oadnun]
pořádat	veranstalten	[fa-anštaltn]
pořadí	e Reihenfolge	[rajenfolge]
posadit se	sich setzen	[zich zecen]
postel	s Bett	[bet]
postovat	posten	[poustn]
postížený	behindert	[behyndat]
pošta	e Post	[post]
poštovní schránka	r Briefkasten	[brýfkastn]
poštovní směrovací číslo (PSC)	e Postleitzahl (PLZ)	[postlajtčál; pé-el-cet]
poštovní známka	e Briefmarke	[brýfmáke]
potěšení, zábava	s Vergnügen	[fagnýgn]
potichu, tiše	leise	[lajze]
potíže	die Beschwerden	[bešveadn]
potkat	treffen, begegnen	[trefn, begégnen]
potom, pak	dann, danach	[dan, danách]
potraviny	die Lebensmittel	[lébnsmitl]
potřebovat	brauchen	[brauchn]
povinnost	e Pflicht	[pflicht]
povlečení	e Bettwäsche	[betveše]
povolání	r Beruf	[berůf]
povolení	e Erlaubnis	[ealaubnys]
powerbanka	e Powerbank	[pauebank]
pozdě; později	spät; später	[špét; špéta]
poznámka, záznam	e Notiz	[notýc]
poznat (se)	(sich) kennenlernen	[(zich) kenenléanen]
pozor	e Achtung, e Vorsicht	[achtun, fóazicht]
pozvání	e Einladung	[ajnládun]
pozvat	einladen	[ajnládn]
práce	e Arbeit	[ábajt]
pracovat	arbeiten	[ábajtn]
pracoviště	r Arbeitsplatz	[ábajtsplac]
v pracovní dny	werktags	[veaktáks]
pracovní místo	e Arbeitsstelle	[ábajtsštele]
pracovní úřad	s Arbeitsamt	[ábajtsamt]
prádelna	r Waschraum	[vašraum]
prát	waschen	[vašn]
pravda	e Wahrheit	[váhajt]
pravděpodobně	wahrscheinlich	[vášajnlích]
právo	s Recht	[recht]
praxe, stáž	s Praktikum	[praktýkum]
prázdniny	die Ferien	[féryjen]
problém	s Problem	[problém]

probudit, probudit se	(auf-)wecken, aufwachen	[(auf)vekn, aufvachn]
proč	warum	[varum]
prohlédnout si, prohlížet si	besichtigen, anschauen	[bezichtygn, anšauen]
prohlídka	e Besichtigung	[bezichtygyn]
procházka	r Spaziergang	[špaciagan]
projít se, procházet se	spazieren gehen	[špacían gé-en]
propiska	r Kugelschreiber, Kuli (hovor.)	[kùglšrajba, kùli]
prosba	e Bitte	[bite]
prosit	bitten	[bitn]
prostor	r Raum	[raum]
prostředek (střed; nástroj)	e Mitte; s Mittel	[mite; mitl]
pršet	regnen	[régnen]
prsten	r Ring	[ryn]
profesor/ka (vyučující na VŠ)	r/e Dozent:in	[docent; docentyn]
proto	darum, daher	[dárum, dahéa]
protože	weil	[vajl]
průjem	r Durchfall	[duachfal]
průvodce	r Reiseführer; r Stadtführer	[rajzefýra; štatfýra]
přání	r Wunsch; r Glückwunsch	[vunš; glykvunš]
přát (si)	(sich) wünschen	[(zich) vynšn]
před	vor	[fóa]
předmět, obor	s Fach	[fach]
předpověď počasí	e Wettervorhersage	[vetafóaheazáge]
představení	e Vorstellung	[fóastelun]
představit (se/si)	(sich) vorstellen	[(zich) fóasteln]
předsudek	s Vorurteil	[fóa-uatajl]
předtím, předem	vorher	[fóahea]
překládat, přeložit	übersetzen	[ýbazecn]
přenocovat, přespat	übernachten	[ýbanachtn]
přes	über	[ýba]
přesně	genau; pünktlich	[genau; pynktlich]
přestat, přestávat	aufhören	[aufhérn]
přestávka	e Pause	[pauze]
přestoupit, přestupovat	umsteigen	[umštajgn]
přezdívka	r Spitzname	[špicnáme]
příbor	s Besteck	[beštek]
přicestovat	anreisen	[anrajzn]
příčina	e Ursache	[úazache]
přihláška	e Anmeldung	[anmeldun]
přicházet, přijít	kommen	[komn]
příliš	zu	[cù]
příjet, přijíždět	(an-)kommen	[(an)komn]
příjezd	e Anreise, e Ankunft	[anrajze, ankunft]
příjmení	r Nachname, r Familienname	[náchnáme, famílijennáme]
přímo	direkt; gerade(-aus)	[dyrekt; geráde(aus)]
případ	r Fall	[fal]
příplatek	r Zuschlag	[cùšlák]
příroda	e Natur	[natùa]

příspěvek	r Zuschuss	[cůšus]
přítel; kamarád	r Freund	[frojnt]
přítelkyně; kamarádka	e Freundin	[frojndyn]
psát	schreiben	[šrajbn]
pták	r Vogel	[fógl]
ptát se, zeptat se	fragen	[frágn]
půjčit (si), půjčovat (si)	(sich) leihen	[[zich] lajen]
punčocháče, punčochy	e Strumpfhose	[štrumpfhóze]
pusa	r Mund	[munt]
putovat	wandern	[vandeán]

R

rád	gern, froh	[gean, fró]
raději	lieber	[liba]
radost	e Freude	[frojde]
radovat se, mít radost, těšit se	sich freuen	[zich frojn]
rádio	s Radio	[rádyjo]
radnice	s Rathaus	[ráthaus]
rande	s Date	[dejt]
rezervovat	buchen, reservieren	[bůchn, rezavírn]
ročník	r Jahrgang	[jágan]
rodiče	die Eltern	[eltean]
rok	s Jahr	[já]
rovně	geradeaus	[gerádeaus]
rozbitý	kaputt	[kaput]
rozhovor	s Gespräch	[gešpréch]
rozloučit se	sich verabschieden	[zich faapšídñ]
rozmanitost, diverzita	e Vielfalt, e Diversität	[filfalt, dyveazitét]
rozpočet	r Haushalt, r Finanzplan	[haushalt, financplán]
rozumět	verstehen	[fašté-en]
ručník	s Handtuch	[hanttůch]
ruka	r Arm; e Hand	[ám; hant]
rušit	stören	[štéren]
růžový	rosa	[róza]
ryba	r Fisch	[fiš]
rychlík	r Schnellzug	[šnelcůk]
rychlý, rychle	schnell	[šnel]
rýma	r Schnupfen	[šnupfn]

Ř

řeč	e Sprache	[špráche]
řeka	r Fluss	[flus]
říct, říkat	sagen	[zágn]
řidičský průkaz	r Führerschein	[fýrašajn]

S

salám	e Salami	[zalámi]
sám, sama	allein; selbst, selber	[alajn; zelpst, zelba]
samoobsluha	e Selbstbedienung	[zelpstbedýnun]
samozřejmě	natürlich	[natýalich]
sanitka	r Krankenwagen	[kranknvágn]
sbírat, sebrat	sammeln	[zamln]
sbor	r Chor	[kóa]
sdílet	teilen	[tajlen]
sedět	sitzen	[zicn]
sednout si, posadit se	sich setzen	[zich zecn]
selfie	s Selfie	[selfi]
seminář	s Seminar	[zeminá]
sestra, ségra (hovor.)	e Schwester	[švesta]
setkání	e Begegnung, s Treffen	[begégnun, trefn]
setkat se, setkávat se	begegnen, sich treffen	[begégnen, zich trefn]
sever	r Norden	[nóadn]
seznámit se, seznamovat se	sich kennenlernen	[zich kenén léanen]
silonky	e Strumpfhose	[štrumfphóze]
sirky	die Streichhölzer, die Zündhölzer	[štrajch-hélca, cynthélca]
sít; internet	s Netz	[nec]
sít, skupina	s Netzwerk	[necveak]
skaut; skautka	r Pfadfinder; e Pfadfinderin	[pfátfinda; pfátfinderyn]
sklenice, sklenička	s (Trink-)Glas	[(trink)glás]
sklo	s Glas	[glás]
skončit	beenden	[be-endn]
skupina	e Gruppe	[grupe]
skvělý	toll	[tol]
slavit	feiern	[fajan]
sledovat	folgen	[folgn]
sleva	e Ermäßigung	[eamésigun]
slovník, slovníček	s Wörterbuch	[véatabúch]
slovo	s Wort	[voat]
sluchátka	e Kopfhörer	[kopfhérer]
slunce	e Sonne	[zone]
sluneční brýle	e Sonnenbrille	[zonenbryle]
smajlík	r/s Smiley	[smajlí]
směnárna	e Wechselstube	[vekslstúbe]
směr	e Richtung	[rychtun]
smět	dürfen	[dýafn]
smrkat	schnäuzen	[šnojcn]
smutný	traurig	[traurych]
smysl	r Sinn	[zin]
snad	vielleicht, hoffentlich	[filajcht, hofntlich]
snadný, snadno	einfach	[ajnfach]
sněžit	schneien	[šnajen]
snídaně	s Frühstück	[frýštyk]
snídat	frühstücken	[frýštykn]
snih	r Schnee	[šné]

sobota	r Samstag, r Sonnabend	[zamsták, zonábent]
sourozenci	die Geschwister	[gešvista]
spací pytel, spacák (hovor.)	r Schlafsack	[šláfzak]
spát	schlafen	[šláfn]
spínací špendlík	e Sicherheitsnadel	[zichahajtsnádľ]
spolková republika	e Bundesrepublik	[bundesrepublik]
spolujízda	e Mitfahrgelegenheit	[mitfágelégnhajt]
spoj	r Anschluss	[anšlus]
spokojený	zufrieden	[cufrýdn]
společně	gemeinsam	[gemajnzám]
sportovat	Sport machen	[špoat machn]
správce	r Hausmeister	[hausmajsta]
sprcha	e Dusche	[dúše]
srdce	s Herz	[héac]
srozumitelně	verständlich	[faštendlich]
stáhnout, stahovat	herunterladen, downloaden	[heruntaládn, daunlódn/ daunloudn]
stan	s Zelt	[celt]
stanovat	zelten	[celtn]
stanový tábor	s Zeltlager	[celtlága]
starý	alt	[alt]
stát, země	r Staat	[štát]
stát	stehen; kosten	[šté-en; kostn]
století	s Jahrhundert	[jáhundat]
stolní tenis	s Tischtennis	[tyštenys]
stopovat	trampen	[trempn]
stopař; stopařka	r/e Tramper:in	[trempa; tremperyn]
strašný	schrecklich	[šreklich]
strava	e Verpflegung	[fapflégun]
strop	e Decke	[deke]
střed	e Mitte	[mite]
střední odborné učiliště	e Berufsschule	[berúfssšúle]
stříbrný	silbern	[zilban]
student; studentka	r/e Student:in	[študent; študentyn]
studentský průkaz	r Studierendenausweis	[študýrendn-ausvajs]
studený, chladný	kalt	[kalt]
studovat	studieren	[študýrn]
stůl	r Tisch	[tyš]
stvrzenka, účtenka	e Quittung	[kvitun]
sušenka	r Keks	[kéks]
svátek	r Feiertag; r Namenstag	[fajáták; námensták]
svědek; svědkyně	r Zeuge; e Zeugin	[cojge; cojgyn]
svetr	r Pullover, Pulli (hovor.)	[pulóva, puli]
svoboda	e Freiheit	[frajhajt]
syn	r Sohn	[zón]
sýr	r Käse	[kéze]
syťý	satt	[zat]

Š

šála	r Schal	[šál]
šátek	s Tuch	[túch]
šatna	e Garderobe, r Umkleideraum	[gáderóbe, umklajderaum]
šedý, šedivý	grau	[grau]
šéf; šéfová	r Chef; e Chefin	[šéf; šéfin]
škoda	schade; r Schaden	[šáde; šádn]
škola	e Schule	[šúle]
školní výměna	r Schüler/-innenaustausch	[šílarynen-austaus]
špatně	schlecht; falsch	[šlecht; fals]
špekáček, buřt (hovor.)	e Wurst	[vuast]
šperk	r Schmuck	[šmuk]
šťáva, džus	r Saft	[zaft]
štěstí	s Glück	[glyk]
šunka	r Schinken	[šinkn]

T

tablet	s Tablet	[tablet]
tábor	s Lager	[lága]
táborový oheň, táborák (hovor.)	s Lagerfeuer	[lágafoja]
tábořiště	r Lagerplatz, r Zeltplatz	[lágaplac, celtplac]
tady	hier, da	[hýa, dá]
tam	dort, da; dorthin	[doat, dá; doathin]
tancovat	tanzen	[tancn]
táta, tatínek	r Papa, r Vati	[papa, fáty]
teď	jetzt	[ject]
těhotná	schwanger	[švanga]
telefonovat	telefonieren, anrufen	[telefonýrn, anrûfn]
televize	r Fernseher	[féanzéa]
televizní vysílání	s Fernsehen	[féanzé-en]
teplý; teplo	warm	[vám]
teplota	e Temperatur; s Fieber	[temperatúa; fiba]
těšit se	sich freuen	[zich frojen]
tichý, tiše	leise, still	[lajze, štyl]
tiskárna	r Drucker	[druka]
tisknout	drucken	[drukn]
tlumočit	dolmetschen	[dolmečn]
tlumočník; tlumočnice	r/e Dolmetscher:in	[dolmeča; dolmečeryn]
tramvaj	e Straßenbahn	[štrásnbán]
trepovat	wandern	[vandeán]
trest	e Strafe	[štráfe]
trh	r Markt	[mákt]
trochu, trošku	ein bisschen, ein wenig	[ajn bischn; ajn véných]
třída	e Klasse	[klase]
tužka	r Bleistift	[blajštyft]

tvaroh	r Quark	[kvák]
tvůj, tvá, tvé, tvoje	dein	[dajn]
ty	du	[dů]
tykat	duzen	[důcn]
týden	e Woche	[voche]

U

ubytování	e Unterkunft	[untakunft]
účastník;	r Teilnehmer;	[tajlnéma;
účastnice	e Teilnehmerin	tajlnémeryn]
účastnit se	teilnehmen	[tajlnémn]
učeň; učnice	r Azubi; e Azubi	[acubi; acubi]
učňovské místo	e Lehrstelle	[léaštele]
účet	e Rechnung	[rechnun]
učit	lehren, unterrichten	[léren, untarychtn]
učit se	lernen	[léanen]
učitel; učitelka	r/e Lehrer:in	[léra; léreryn]
účtenka	e Quittung	[kvitun]
úesbécčko (hovor.)	r USB-Stick	[ú-es-bé-styk]
ucho	s Ohr	[óa]
úkol, úloha	e Aufgabe	[aufgábe]
ulice	e Straße	[štráse]
uložit, ukládat	speichern	[špajchan]
umění	e Kunst	[kunst]
umět	können	[kenen]
unavený	müde	[mýde]
univerzita	e Universität, Uni (hovor.)	[unyverzitét, uny]
úpal (sluneční)	r Sonnenbrand	[zonenbrant]
určitě	bestimmt, sicher(-lich)	[beštymt, zicha(lich)]
úspěch	r Erfolg	[éafolk]
úspěšný	erfolgreich	[éafolkrajch]
ústa	r Mund	[munt]
už	schon, bereits	[šón, berajts]

V

v, ve	in; am	[in; am]
Vánoce	(s) Weihnachten	[vajnachtn]
váš, vaše	eure	[oja]
vata	e Watte	[vate]
včas	rechtzeitig	[rechcajtych]
včela	e Biene	[bíne]
včera	gestern	[gestan]
vdaná, ženatý	verheiratet	[fahajrátet]
věc	e Sache, s Ding	[zache, dyn]
večer	r Abend; abends	[ábnt; ábnts]
večeře	s Abendessen	[ábnt-esn]
večírek	e Party	[páty]

vědět	wissen	[visn]
vedoucí	r/e Leiter:in	[lajta; lajteryn]
vegan/ka	r/e Veganer:in	[vegána; vegánerin]
vegetarián/ka	r/e Vegetarier:in	[vegetáryja; vegetáryjeryn]
vejce, vajíčko (hovor.)	s Ei	[aj]
veletrh	e Messe	[mese]
Velikonoce	(s) Ostern	[óstan]
velký	groß	[grós]
velvyslanectví	e Botschaft	[bótšaft]
veslovat	rudern	[rúdean]
vesnice	s Dorf	[doaf]
vchod	r Eingang	[ajngan]
vidět	sehen	[zé-en]
víkend	s Wochenende	[vochn-ende]
víno	r Wein	[vajn]
vítat	willkommen (heißen)	[vilkomn (hajsn)]
vizitka	e Visitenkarte	[vizitnkáte]
vlak	r Zug	[cůk]
vlevo	links	[links]
vložka (hygienická)	e Binde	[binde]
vnuk; vnučka	r/e Enkel:in	[enkl; enkelin]
voda	s Wasser	[vasa]
volný	frei	[fráj]
volný čas	e Freizeit	[frajcajt]
volno (neobsazeno)	frei	[fráj]
vosa	e Wespe	[vespe]
vpravo	rechts	[rechts]
vstát, vstávat	aufstehen	[aufsté-en]
vstup, vstupné	r Eintritt	[ajntryt]
vstupenka	e Eintrittskarte	[ajntrytskáte]
všude	überall	[ýba-al]
vy	ihr	[ia]
Vy	Sie	[zí]
výdaje, náklady	e Kosten	[kostn]
vyčistit, čistit	reinigen, putzen, saubermachen	[rajnygn, pucn, zaubamachn]
vydělat, vydělávat	verdienen	[fadýnen]
výhled	e Aussicht	[auszicht]
vyhrát, vyhrávat	gewinnen	[gevinen]
východ	r Ausgang; r Osten	[ausgan; ostn]
výlet	r Ausflug	[ausflůk]
výlet na kole	e Radtour	[rádtůa]
výlet pěšky, putování	e Wanderung	[vanderun]
vykat	siezen	[zicn]
výměna	r Austausch	[austaus]
výměna mládeže	r Jugendaustausch	[jůgentaustaus]
vyměnit	austauschen; umtauschen; wechseln	[austaušn; umtaušn; veksln]
vyrábět	basteln	[bastln]
vyplnit, vyplňovat	ausfüllen	[ausfyln]

vypsání, zveřejnění	e Ausschreibung	[ausšrajbun]
vyprávět	erzählen	[éacéln]
vyprodáno	ausverkauft	[ausfakauft]
výprodej	r Ausverkauf	[ausfakauft]
vypůjčit si	sich ausleihen	[zich auslajen]
vyrážka	r Ausschlag	[ausšlák]
výsledek	s Ergebnis	[éagébnyš]
vyšoká škola	e Hochschule, e Uni	[hóchšúle, uny]
vyspat se	sich ausschlafen	[zich ausšláfn]
vyšší odborná škola	e Fachschule	[fachšúle]
výstava	e Ausstellung	[ausštelun]
vystoupit, vystupovat	aussteigen; auftreten	[ausštajgn; auftrétn]
vyučování	r Unterricht	[untarycht]
vyúčtování	e Abrechnung	[aprechnun]
vzdělání	e Bildung; e Ausbildung	[bildun; ausbildun]
vzduch	e Luft	[luft]
vzít, brát	nehmen	[némn]
vztah	e Beziehung	[beciun]

W

webová stránka, webovka (hovor.)	e Webseite, e Internetseite	[vebzajte, inteanetzajte]
wifi, wifina (hovor.)	s WLAN	[vélán]

Z

zabalit	einpacken	[ajnpakn]
zábava	r Spaß, e Unterhaltung, s Vergnügen	[špás, untahaltun, fagnýgn]
zabloudit	sich verlaufen	[zich falaufn]
začít, začínat	beginnen, anfangen	[begynen, anfangn]
záda	r Rücken	[rykn]
zahraničí	s Ausland	[auslant]
záchod	e Toilette, s Klo, s WC	[tojlete, kló, věcé]
záchranná služba, záchranka (hovor.)	r Rettungsdienst	[retunksdýnst]
zájem	s Interesse	[interese]
zájmat se	sich interessieren	[zich interesíren]
zákaz	s Verbot	[fabót]
zakázaný, zakázáno	verboten	[fabótn]
zakázat	verbieten	[fabítn]
základní škola	e Grundschule	[gruntšúle]
záležitost	e Angelegenheit	[angelégnhajt]
záloha (vratná)	s Pfand	[pfant]
zálohovaná láhev	e Pfandflasche	[pfantflaše]
zaměstnavatel	r Arbeitgeber	[ábajtgéba]

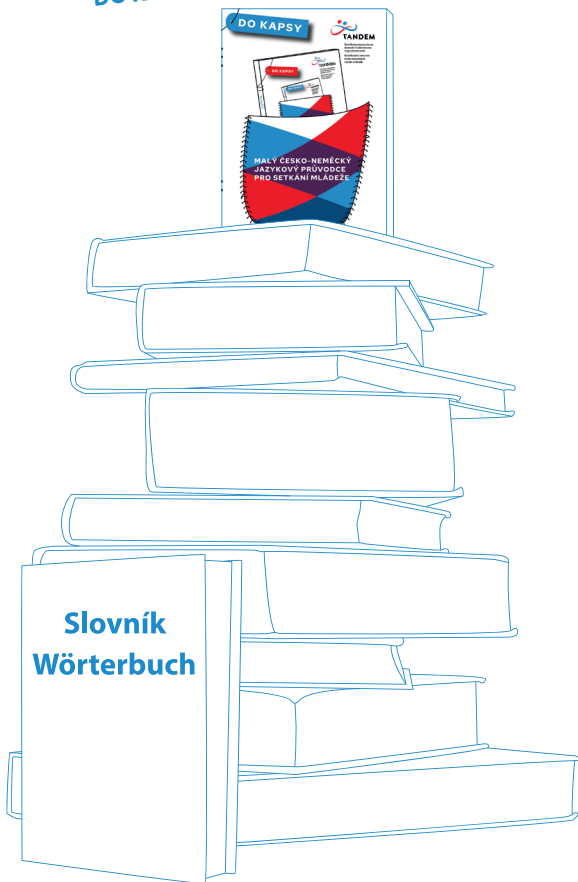
zaměstnanec;	r Angestellte;	[angeštelta;
zaměstnankyně	e Angestellte	angeštelte]
zamilovaný	verliebt	[falípt]
zamilovat se	sich verlieben	[zich falíbn]
západ	r Westen	[vestn]
zápalky, sirky (hovor.)	die Streichhölzer	[štrajchhelca]
zaplatit	bezahlen	[becáln]
zapomenout, zapominat	vergessen	[fagesn]
zase	wieder	[vida]
zastávka	e Haltestelle	[halteštele]
zásuvka, šuplík (hovor.)	e Schublade	[šůbláde]
zásuvka (elektrická)	e Steckdose	[štekdože]
zavazadlo	s Gepäck	[gepek]
zavináč	r Klammeraffe	[klama-afe]
zavírací den	r Ruhetag	[růeták]
zavřeno	geschlossen	[gešlosn]
zbytek	r Rest	[rest]
zbytečně	umsonst, vergeblich	[umzonst, fagéblich]
zdarma	kostenlos, gratis, umsonst	[kostnlós, grátys, umzonst]
zdraví	e Gesundheit	[gezunthajt]
zdravit	grüßen	[grýsn]
zdravý	gesund	[gezunt]
zelenina	s Gemüse	[gemýze]
zelený	grün	[grýn]
zelí	s Kraut, r Kohl	[kraut, kól]
zeptat se, ptát se	fragen	[frágn]
zima (roční období; chladno)	r Winter; kalt	[vinta; kalt]
získat, získávat	gewinnen	[gevinen]
zítra	morgen	[móagn]
zítra ráno	morgen früh	[móagn frý]
zkoušet	probieren; prüfen	[probíren; prýfn]
zkouška	e Prüfung	[prýfun]
zkratka	e Abkürzung	[apkýacun]
zkušební kabinky	e Anprobe	[anpróbe]
zlatý	golden	[goldn]
zmrzlina	s Eis	[ajs]
známka (dopisní; ve škole)	e Briefmarke; e (Schul-)Note	[brýfmáke; (šůl)nóte]
znát	kennen	[kenen]
zodpovědný	verantwortlich	[fa-antvoatlich]
zpívat	singen	[zingn]
zpoždění	e Verspätung	[fašpétun]
zpozdit se	sich verspäten	[zich fašpétu]
zpráva	e Nachricht, r Bericht	[náchrycht, berycht]
zprávy (televizní)	die Nachrichten	[náchrychtn]
zrcadlo	r Spiegel	[špígl]
ztratit, ztrácet	verlieren	[falíren]
ztráty a nálezy	s Fundbüro	[funtbyró]
zub	r Zahn	[cán]

zubař	r Zahnarzt	[cán-áct]
zubní pasta	e Zahnpasta	[cánpasta]
zůstat	bleiben	[blajbn]
zvat, pozvat	einladen	[ajnládn]
zvíře	s Tier	[týa]

Ž

žádný	keiner	[kajna]
žádat, prosit	bitten	[bitn]
žádat, nárokovat	verlangen, fordern, beantragen	[falangn, fóaden, beantrágn]
žadatel	r Antragsteller	[antrákštela]
žádost (písemná)	r Antrag; e Bewerbung	[antrák; beveabun]
žádost, prosba	e Bitte	[bite]
žák; žákyně	r/e Schüler:in	[šíla; šílaryn]
žárovka	e Glühbirne	[glýbiane]
že	dass	[das]
žebřík	e Leiter	[lajta]
žena	e Frau	[frau]
ženatý, vdaná	verheiratet	[fahajrátet]
židle	r Stuhl	[štúl]
žít	leben	[lébn]
život	s Leben	[lébn]
životní prostředí	e Umwelt	[umvelt]
životopis	r Lebenslauf	[lébnslauf]
žízeň	r Durst	[duast]
žlutý	gelb	[gelp]
žvýkat	kauen	[kauen]
žvýkačka	r/s Kaugummi	[kaugumi]

DO KAPSY – VÍCE NEŽ 1000 SLOV



MŮJ SLOVNÍČEK

Rychlokurz německé gramatiky

Tady najdeš jednoduchá vysvětlení základních jevů německé gramatiky. Neboj se! Keine Angst! Není to tak těžké.

Podstatná jména (substantiva)

GRAMATICKÝ ROD

Němčina má stejně jako čeština tři rody:

- **mužský (maskulinum)** – např. *der Mann* | muž, *der Baum* | strom
- **ženský (femininum)** – např. *die Frau* | žena
- **střední (neutrum)** – např. *das Mädchen* | děvče, dívka

NA CO SI DÁT POZOR:

- Rod podstatných jmen se v obou jazycích často liší, např. město | *die Stadt*
- Podstatná jména se v němčině píšou s velkým písmenem na začátku.
- Stojí před nimi člen, který se do češtiny nepřekládá a vyjadřuje všechny důležité informace – o pádu, rodu a čísle. Rozlišujeme **člen určitý** – *der, die, das*; **neurčitý** – *ein, eine*, nebo v některých případech **nulový** – tzn. podstatná jména stojí bez členu.

GRAMATICKÉ ČÍSLO

V němčině stejně jako v češtině najdeme dvě čísla, **jednotné (singulár)** a **množné (plurál)**.

Množné číslo se tvoří přidáním čtyř druhů koncovek: *-e, -(e)n, -s*, ale někdy může být množné číslo stejné jako jednotné (žádná koncovka se tedy nepřidává).

V **množném čísle** se užívá pouze určitý nebo nulový člen (neurčitý se nahrazuje nulovým).

Často taky přibude v kmeni přehláska. Např. *das Buch* | kniha -> *die Bücher* | knihy, *der Student* | student -> *die Studenten* | studenti, *der Lehrer* | učitel -> *die Lehrer* | učitelé, *die Lehrerin* | učitelka -> *die Lehrerinnen* | učitelky.

GRAMATICKÝ PÁD

Němčina má na rozdíl od češtiny pouze čtyři pády:

1. **pád (nominativ)** – Kdo? Co?
2. **pád (genitiv)** – Čí?
3. **pád (dativ)** – Komu? Čemu? (Kde?)
4. **pád (akuzativ)** – Koho? Co? (Kam?)

Němčina nemá pátý pád, takže oslovujeme/voláme pádem prvním, např. (*Hallo*) *Petr!* | (*Ahoj*) *Petre!*, (*Hallo*) *Jana!* | (*Ahoj*) *Jano!*

Pro vyjádření pádů si němčina často vypomáhá určitými předložkami. Máme například předložky, které se pojí:

- se 2. pádem – např. *während der Ferien* | během prázdnin
- se 3. pádem – např. *mit dir* | s tebou, *aus der Schule* | ze školy, *von ihr* | o(d) ní, *zum (= zu dem) Bahnhof* | k nádraží
- se 4. pádem – např. *für dich* | pro tebe, *ohne den Lehrer* | bez učitele, *gegen die Wand* | proti zdi

U předložek, které se mohou pojit s více pády, záleží na významu výpovědi. Typicky se například pomocí 3. pádu vyjadřuje *Kde?* a pomocí 4. pádu *Kam?*, např. *in der Stadt* | ve městě, *in die Stadt* | do města.

SKLOŇOVÁNÍ

To, co v češtině vyjadřují koncovky, to v němčině zvládnou většinou členy, proto jsou také tak důležité!

Koncovky je už jen minimum. Najdeme je u několika málo podstatných jmen mužského rodu, např. *der Herr* | pán, *der Student* | student, *der Praktikant* | praktikant, *der Direktor* | ředitel, *der Mensch* | člověk, *der Junge* | chlapec. Kromě prvního pádu jednotného čísla přibírají všude koncovku *-(e)n*, tedy *Herr(e)n*, *Studenten*, *Praktikanten*, *Direktoren*, *Menschen*, *Jungen*. Většina podstatných jmen mužského rodu a podstatná jména středního rodu přibírají ve druhém pádě jednotného čísla koncovku *-s*, např. *des Lehrers* | učitele, *des Mädchens* | děvčete.

Navíc dostanou ještě všechna podstatná jména ve třetím pádě množného čísla koncovku *-n* (tedy pokud na ni už nekončí nebo pokud nekončí na *-s*), např. *die Städte* | města
-> *in den Städten* | ve městech.

PODSTATNÁ JMÉNA V MUŽSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Silné maskulinum	Slabé maskulinum
1. Kdo? Co?	der/ein Lehrer učitel <i>Das ist ein Lehrer. To je učitel.</i>	der/ein Student student <i>Das ist ein Student. To je student.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines Lehrers učitele <i>das Buch des Lehrers kniha (pana) učitele</i>	des/eines Studenten studenta <i>das Buch des Studenten kniha (toho) studenta</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem Lehrer učiteli <i>Es gehört dem Lehrer. Patří to (panu) učiteli.</i>	dem/einem Studenten studentovi <i>Es gehört dem Studenten. Patří to (tomu) studentovi.</i>
4. Koho? Co?	den/einen Lehrer učitele <i>Ich sehe den Lehrer. Vidím (pana) učitele.</i>	den/einen Studenten studenta <i>Ich sehe den Studenten. Vidím (toho) studenta.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA V ŽENSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Femininum
1. Kdo? Co?	die/eine Frau žena <i>Das ist eine Frau. To je žena.</i>
2. Koho? Čeho?	der/einer Frau ženy <i>das Buch der Frau kniha (té) ženy</i>
3. Komu? Čemu?	der/einer Frau ženě <i>Es gehört der Frau. Patří to (té) ženě.</i>
4. Koho? Co?	die/eine Frau ženu <i>Ich sehe eine Frau. Vidím ženu.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA VE STŘEDNÍM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Neutrum
1. Kdo? Co?	das/ein Mädchen děvče <i>Das ist ein Mädchen. To je děvče.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines Mädchens děvčete <i>das Buch des Mädchens kniha (toho) děvčete</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem Mädchen děvčeti <i>Es gehört dem Mädchen. Patří to (tomu) děvčeti.</i>
4. Koho? Co?	das/ein Mädchen děvče <i>Ich sehe ein Mädchen. Vidím děvče.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA V MNOŽNÉM ČÍSLE

Pád	Plurál
1. Kdo? Co?	die/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitelé/studenti/ženy/děvčata <i>Das sind (die) Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. </i> <i>To jsou učitelé/studenti/ženy/děvčata.</i>
2. Koho? Čeho?	der/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitelů/studentů/žen/děvčat <i>Die Bücher der Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. </i> <i>Knihy (těch) učitelů/studentů/žen/děvčat.</i>
3. Komu? Čemu?	den/- Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen učitelům/studentům/ženám/děvčatům <i>Es gehört den Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen. </i> <i>Patří to (tém) učitelům/studentům/ženám/děvčatům.</i>
4. Koho? Co?	die/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitele/studenty/ženy/děvčata <i>Ich sehe (die) Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. </i> <i>Vidím učitele/studenty/ženy/děvčata.</i>

Přídavná jména (adjektiva)

SKLOŇOVÁNÍ

Přídavná jména mohou stejně jako v češtině stát před podstatným jménem (v přívlastku) nebo jako součást slovesa (v přísudku). V přívlastku přibírají podle rodu, pádu a čísla koncovky -er, -e, -es, -en. Např. *der blaue Stift* | *modrá tužka*, *in einer schönen Stadt* | *v hezkém městě*. Jako součást přísudku jsou neskloňná, bez rozlišení rodu a bez koncovky, např. *Der Lehrer ist nett.* | *(Pan) učitel je milý.* *Die Stadt ist schön.* | *To město je krásné.*

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V MUŽSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Silné maskulinum	Slabé maskulinum
1. Kdo? Co?	der nette / ein netter Lehrer milý učitel <i>Das ist ein netter Lehrer. </i> <i>To je milý učitel.</i>	der nette / ein netter Student milý student <i>Das ist ein netter Student. </i> <i>To je milý student.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines netten Lehrers milého učitele <i>Das Buch des netten Lehrers. </i> <i>Kniha milého (pana) učitele.</i>	des/eines netten Studenten milého studenta <i>Das Buch des netten Studenten. </i> <i>Kniha (toho) milého studenta.</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem netten Lehrer milému učiteli <i>Es gehört dem netten Lehrer. </i> <i>Patří to (tomu) milému učiteli.</i>	dem/einem netten Studenten milému studentovi <i>Es gehört dem netten Studenten. </i> <i>Patří to (tomu) milému studentovi.</i>
4. Koho? Co?	den/einen netten Lehrer milého učitele <i>Ich sehe den netten Lehrer. Vidím (toho) milého učitele.</i>	den/einen netten Studenten milého studenta <i>Ich sehe den netten Studenten. Vidím (toho) milého studenta.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V ŽENSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Femininum
1. Kdo? Co?	die/eine nette Frau milá žena <i>Das ist eine nette Frau. To je milá žena.</i>
2. Koho? Čeho?	der/einer netten Frau milé ženy <i>Das Buch der netten Frau. Kniha (té) milé ženy.</i>
3. Komu? Čemu?	der/einer netten Frau milé ženě <i>Es gehört der netten Frau. Patří to (té) milé ženě.</i>
4. Koho? Co?	die/eine nette Frau milou ženu <i>Ich sehe eine nette Frau. Vidím milou ženu.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU VE STŘEDNÍM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Neutrum
1. Kdo? Co?	das nette / ein nettes Mädchen milé děvče <i>Das ist ein nettes Mädchen. To je milé děvče.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines netten Mädchens milého děvčete <i>Das Buch des netten Mädchens. Kniha (toho) milého děvčete.</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem netten Mädchen milému děvčeti <i>Es gehört dem netten Mädchen. Patří to (tomu) milému děvčeti.</i>
4. Koho? Co?	das nette /ein nettes Mädchen milé děvče <i>Ich sehe das nette Mädchen. Vidím (to) milé děvče.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V MNOŽNÉM ČÍSLE

Pád	Plurál
1. Kdo? Co?	die netten / - nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milí učitelé/studenti / milé ženy / milá děvčata <i>Das sind nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. To jsou milí učitelé/studenti / milé ženy / milá děvčata.</i>
2. Koho? Čeho?	der netten / - netter Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milých učitelů/studentů/žen/děvčat <i>Die Bücher der netten Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Knihy (těch) milých učitelů/studentů/žen/děvčat.</i>
3. Komu? Čemu?	den netten / - netten Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen milým učitelům/studentům/ženám/děvčatům <i>Es gehört den netten Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen. Patří to (těm) milým učitelům/studentům/ženám/děvčatům.</i>
4. Koho? Co?	die netten / - nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milé učitele/studenty/ženy/děvčata <i>Ich sehe die netten Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Vidím (ty) milé učitele/studenty/ženy/děvčata.</i>

STUPŇOVÁNÍ

Stejně jako v češtině se přídavná jména také stupňují ve třech stupních:

- První stupeň (positiv) je základní tvar přídavného jména, např. **nett** | milý, milá, milé; schön | krásný, krásná, krásné.
- Druhý stupeň (komparativ) přibírá koncovku **-er**, např. **netter** | milejší, schöner | krásnější.
- Třetí stupeň (superlativ) přibírá koncovku **-(e)ste** a vždy u sebe musí mít člen určitý, např. **der/die/das netteste** | nejmilejší, **der/die/das schönste** | nejkrásnější.

Jednoslabičné přídavné jméno zpravidla dostává při stupňování přehlásku, např. *hart* -> *härter* -> *der/die/das härteste* | *tvrdý, tvrdá, tvrdé* -> *tvrdší* -> *nejtvrdší*.

Některé tvary jsou úplně nepravidelné, např. *gut* -> *besser* -> *der/die/das beste* | *dobrý, dobrá, dobře* -> *lepší* -> *nejlepší*.

Stupňovaná přídavná jména v přívlasktu se také skloňují, např. *mit meinem besten Freund* | s mým nejlepším přítelem. V přísudku se nesklouňují, navíc ve třetím stupni mají tvar *am -sten*, např. *Er ist einfach am klügsten*. | Je zkrátka nejchytřejší.

Zájmena (pronomina)

OSOBNÍ ZÁJMENA

V němčině musí být na rozdíl od češtiny ve větě podmět vždy vyjádřený, a když ne podstatným jménem, tak nejčastěji osobním zájmenem, např. *Ich gehe ins Kino*. | Jdu do kina. Zájmena se v němčině používají především v 1., 3. a 4. pádě. Použití v 2. pádě není moc časté.

Až na vykáni funguje všechno ostatní stejně. Němčina vyká 3. osobou množného čísla (*Sie*), takže vlastně spíš oniká.

1.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
	já	ty	on	ona	ono	my	vy	oni/ony/ona	Vy
3.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
	mi/mně	ti/tobě	jemu	jí	jemu	nám	vám	jim	Vám
4.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie
	mě	tě/tebe	ho	ji	ho	nás	vás	je	Vás

Příklady:

Gib mir bitte deine Telefonnummer. | Dej mi prosím své telefonní číslo.

Er/Sie sieht sie. Sie geht mit ihr/ihnen zu uns. | Vidí ji/je. Jde s ní/nimi k nám.

Es macht ihnen Spaß. | Dělá jim to radost.

PŘIVLASTŇOVACÍ ZÁJMENA

V tabulce najdeš přivlastňovací zájmena v prvním pádě, jinak se skloňují jako člen neurčitý, např. *in meinem schönen Kinderzimmer* | v mém krásném pokojíčku, *für unseren netten Opa* | pro našeho milého dědečka. Zájmeno svůj němčina nezná, v případech, kde by ho čeština použila, stojí zájmeno odpovídající rodu podmětu, např. *Geh in dein Zimmer!* | Jdi do svého pokoje!

Maskulinum	Femininum	Neutrum	Plural
mein/dein/sein Bruder můj/tvůj/jeho bratr	meine/deine/seine Schwester moje/tvoje/jeho sestra	mein/dein/sein Buch moje/tvoje/jeho kniha	meine/deine/seine Brüder/Schwestern/Bücher moji/tvoji/jeho bratři / moje/tvoje/jeho sestry/knihy
ihr Bruder její/jejich bratr	ihre Schwester její/jejich sestra	ihr Buch její/jejich kniha	ihre Brüder/Schwestern/Bücher její/jejich bratři/ sestry/knihy
unser/euer Bruder náš/váš bratr	unsere/eure Schwester naše/vaše sestra	unser/euer Buch naše/vaše kniha	unsere/eure Brüder/Schwestern/Bücher naši/vaši bratři / naše/vaše sestry/knihy
Ihr Bruder Váš bratr	Ihre Schwester Vaše sestra	Ihr Buch Vaše kniha	Ihre Brüder/Schwestern/Bücher Vaši bratři / Vaše sestry/knihy

Slovesa (verba)

Stejně jako v češtině se slovesa časují ve třech osobách (1., 2. a 3.) a dvou číslech (jednotné a množné). Vyká se 3. osobou množného čísla, takže se vlastně oniká, např. *Was **haben** Sie gesagt?* | *Co jste říkal/a?*

Němčina používá stejně jeden čas přítomný a jeden čas budoucí (v běžných situacích), zato několik časů minulých. Budoucí čas se většinou nahrazuje přítomným, někdy se skládá z pomocného slovesa werden a infinitivu, např. *Wir machen eine Party.* | *Uděláme si party.* *Ich werde zu Hause bleiben.* | *Zůstanu doma.*

Slovesa se dělí na pravidelná a nepravidelná, v těch nepravidelných se často mění některé hlásky, např. *fahren* -> *du fährst* | *jet* -> *jedeš*. V němčině také existují slovesa s odlučitelnými předponami. Ty se při časování oddělují od slovesa a stojí na konci věty, např. *kennenlernen* -> *Ich lerne ihn erst jetzt **kennen**.* | *Poznávám ho teprve teď;* *anrufen* -> *Ich rufe dich **an**.* | *Zavolám ti.;* *mitkommen* -> *Komm **mit!*** | *Pojď s námi!*

ČASOVÁNÍ V PŘÍTOMNÉM ČASE

Pravidelná slovesa se časují přidáním koncovek osob ke kmeni slovesa.

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	danke	děkuju
	2. du	dankst	děkuješ
	3. er/sie/es	dankt	děkuje
Plurál	1. wir	danken	děkujeme
	2. ihr	dankt	děkujete
	3. sie/Sie	danken	děkují/děkujete

Např.: *Ich danke dir für die Einladung.* | *Děkuju ti za pozvání.*

Nepravidelná slovesa kromě přidání koncovek mění kmen – buď v 2. a 3. osobě jednotného čísla přidají přehlásku, nebo změni -e- v kmeni na -i(e)- (a někdy se k tomu změni i část kmene, třeba se zdvoji následující souhlásk).

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	fahre	jedu
	2. du	fährst	jedeš
	3. er/sie/es	fährt	jede
Plurál	1. wir	fahren	jedeme
	2. ihr	fahrt	jedete
	3. sie/Sie	fahren	jedou/jedete

Příklady:

Er/Sie fährt in den Urlaub. | *Jede na dovolenou.*

Du läufst zu schnell. | *Běžíš moc rychle.*

Es schläft. | *Spí.*

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	nehme	vezmu
	2. du	nimmst	vezmeš
	3. er/sie/es	nimmt	vezme
Plurál	1. wir	nehmen	vezmeme
	2. ihr	nehmt	vezmete
	3. sie/Sie	nehmen	vezmou/vezmete

Příklady:

Paul nimmt die Tasche mit. | Paul (si) vezme (tu) tašku s sebou.

Anne liest gerne. | Anne ráda čte.

Gibst du mir deine Telefonnummer? | Dáš mi svoje telefonní číslo?

Zvláštní skupinu tvoří taky tzv. **způsobová slovesa**: dürfen | smět; können | moci, umět; mögen | chtít/moci; müssen | muset; sollen | mít povinnost. V jednotném čísle se časují zcela odlišně a pojí se s dalším slovesem v infinitivu na konci věty. Podobně jako způsobová slovesa se časuje i sloveso wissen | vědět.

Osoba		dürfen	können	mögen (möchten)*	
Singular	1. ich	darf	kann	möchte	mag
	2. du	darfst	kannst	möchtest	magst
	3. er/sie/es	darf	kann	möchte	mag
Plural	1. wir	dürfen	können	möchten	mögen
	2. ihr	dürft	könnt	möchtet	mögt
	3. sie/Sie	dürfen	können	möchten	mögen

Osoba		müssen	sollen	wollen	wissen
Singular	1. ich	muss	soll	will	weiß
	2. du	musst	sollst	willst	weißt
	3. er/sie/es	muss	soll	will	weiß
Plural	1. wir	müssen	sollen	wollen	wissen
	2. ihr	müsst	sollt	wollt	wisst
	3. sie/Sie	müssen	sollen	wollen	wissen

* původně podmínovací způsob slov. mögen, dnes se tyto tvary používají častěji

Příklady:

Darf ich ins Kino gehen? | Můžu/Smím jít do kina?

Ich kann nicht ins Kino gehen. | Nemůžu (není to možné) jít do kina.

Ich muss in die Schule (gehen). | Musím (jít) do školy.

Er/Sie soll um fünf ankommen. | Má přijít v pět.

Was willst du machen? | Co chceš dělat?

Ich möchte studieren. | Chtěl/a bych studovat. / Rád/a bych studoval/a.

Magst du ins Kino gehen? | Chceš jít do kina?

A nakonec ta nejčastější slovesa – **sein** | **být**; **haben** | **mít** a **werden** | **stát se** – se časují snad ve všech jazycích úplně nepravidelně:

Osoba		sein	haben	werden
Singular	1. ich	bin	habe	werde
	2. du	bist	hast	wirst
	3. er/sie/es	ist	hat	wird
Plural	1. wir	sind	haben	werden
	2. ihr	seid	habt	werdet
	3. sie/Sie	sind	haben	werden

Příklady:

Er/Sie ist zu Hause. | Je doma.

Sie sind sehr nett. | Jsou moc milí. / Jste moc milý/milá.

Hast du Geschwister? | Máš sourozence?

Wir haben viel Zeit. | Máme hodně času.

Ich werde Arzt. | Stanu se doktorem. / Bude ze mě doktor.

Es wird kalt. | Ochladuje se.

ZÁPOR (NEGACE)

Němčina má ve větě pouze jeden zápor a vyjadřuje ho nejčastěji pomocí slovíček *nicht*, které se poji se slovesem, nebo *kein*, které se poji s podstatným jménem a skloňuje se stejně jako neurčitý člen (a přídavná jména po *kein* se skloňují stejně jako po neurčitém členu). Např. *Wir haben keine Zeit.* | Nemáme čas. *Sie ist gar nicht nett.* | Vůbec není milá.

MINULÝ ČAS

Němčina má dva minulé časy, které vyjadřují z hlediska rodilého mluvčího češtiny totéž – préteritum (krátký minulý) a perfektum (dlouhý minulý čas). Třetí minulý čas, plusquamperfektum (předminulý čas), se tolik nepoužívá.

PRÉTERITUM

Krátký minulý čas se používá nejčastěji u sloves *sein* | *být*; *haben* | *mit a werden* | *stát se* a u způsobových sloves.

Osoba		sein	haben	werden	dürfen	können
Singulár	1. ich	war	hatte	wurde	durfte	konnte
	2. du	warst	hattest	wurdest	durftest	konntest
	3. er/sie/es	war	hatte	wurde	durfte	konnte
Plurál	1. wir	waren	hatten	wurden	durften	konnten
	2. ihr	wart	hattet	wurdet	durftet	konntet
	3. sie/Sie	waren	hatten	wurden	durften	konnten

Osoba		müssen	sollen	wollen	wissen
Singulár	1. ich	musste	sollte	wollte	wusste
	2. du	musstest	solltest	wolltest	wusstest
	3. er/sie/es	musste	sollte	wollte	wusste
Plurál	1. wir	mussten	sollten	wollten	wussten
	2. ihr	musstet	solltet	wolltet	wusstet
	3. sie/Sie	mussten	sollten	wollten	wussten

Příklady:

Er war nicht zu Hause. | Nebyl doma.

Wir hatten Angst. | Měli jsme strach.

Es wurde kalt. | Ochladilo se.

Ich konnte nicht kommen. | Nemohl/a jsem přijít.

Ich wollte studieren. | Chtěl/a jsem studovat.

PERFEKTUM

Dlouhý minulý čas má dvě části: pomocné sloveso *být* | *sein* nebo *mít* | *haben* (časované v přítomném čase) a tzv. přičestí minulé, specifický tvar slovesa, který většinou stojí na konci věty. Pomocné sloveso *sein* je často u sloves pohybu nebo změny stavu, sloveso *haben* u všech ostatních. Např. *Er/Sie ist mit dem Zug gefahren.* | Jel/a vlakem. *Ich habe gelacht.* | Smál/a jsem se.

Přičestí minulé nejčastěji začíná předponou *ge-*, po něm následuje kmen (u pravidelných sloves nezměněný, u nepravidelných často změněný, u smíšených změněný) a končí příponou *-t* (u pravidelných a smíšených) nebo *-en* (u nepravidelných). Např. *lachen* -> **gelacht**, *machen* -> **gemacht**, *fahren* -> **gefahren**, *nehmen* -> **genommen**. U slovesa s odlučitelnou předponou *se-ge-* vloží mezi předponu a slovesný kmen, např. *Habt ihr eingekauft?* | Nakoupili jste? *Er/Sie ist mit dem Zug angereist.* | Přijel/a vlakem.

Když má ale sloveso neodlučitelnou předponu nebo jeho infinitiv končí na *-ieren*, předpona *ge-* se nepřidává, jako např. *Hast du verstanden?* | Rozuměl/a jsi? *Ich habe studiert.* | Studoval/a jsem.

Koordinální centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Tandem podporuje sblížení a rozvoj všestranných styků a přátelských vztahů mezi mladými lidmi z Česka a Německa. To znamená, že poskytujeme poradenské služby, podporujeme instituce a projekty působící v oblasti česko-německých výměn mládeže a iniciujeme projekty vlastní.

Obě kanceláře Tandemu byly založeny v roce 1997 a sídlí v Plzni a v Regensburgu. Česká kancelář byla zřízeno MŠMT a je součástí Západočeské univerzity v Plzni. Německá kancelář je součástí Bavorského kruhu mládeže (BJR) a financována je zařízením Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež a spolkových zemí Bavorska a Sasko.

CO TEDY PŘESNĚ DĚLÁME?



Informování
Poradenství a pomoc



Zprostředkování
partnerství



Finanční
podpora



Další
vzdělávání



Další informace:



www.tandem-org.eu
[@tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem_cz_de)

Projekt ahoj.info

Od mladých lidí pro mladé lidi.

O NÁS

ahoj.info je projektem Tandemu, na kterém pracují dva až tři dobrovolníci z Česka a Německa v rámci neformálního vzdělávacího programu Evropského sboru solidarity.

PORTÁL WWW.AHOJ.INFO

Na portále www.ahoj.info najdeš kompletní informace o dobrovolnictví v rámci Evropského sboru solidarity, včetně aktuálně nabízených pozic.

SEMINÁŘE

Dobrovolníci každoročně organizují dvě akce pro mladí lidi. Zúčastnit se jich i ty.

AHOJ.INFO NA SOCIÁLNÍCH SÍTÍCH

Aktuality, videa a fotky z akcí můžeš najít také na sociálních sítích projektu

FB www.facebook.com/ahoj.info/

IG [instagram.com/tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

ahoj.info



**EVROPSKÝ
SBOR
SOLIDARITY**

FUN FACTS

Fun Facts o Německu

Ve většině spolkových zemí mají obchody otevřeno od pondělí do soboty. V neděli a během svátků mají zavřeno. Často taky zavírají v 20:00, takže pozor na večerní nákupy. Nádraží je ale jistota, tam mají obchody otevřeno déle a i v neděli.

V Německu je mnohem více rozšířená komunikace přes WhatsApp. Účet na Facebooku má jen málokdo.

Vykání a tykání není tak striktně dané jako v Česku. V kavárně či hospodě se člověk běžně setká s tykáním od obsluhy. Alespoň na jihu Německa to tak je.

Velká část stereotypů o Němcích neplatí. I zde chodí lidé pozdě.

Přednáškové období zpravidla začíná a končí v Německu později. Proto ještě během srpna studenti často sedí nad seminárními pracemi. Zato v zimě je volna více.

S velkou oblibou se zde hrají deskové hry. O tom svědčí i německé celosvětově významné ocenění Spiel des Jahres (hra roku).

Němčina není vůbec tak tvrdý jazyk, jak se traduje – zejména, když mluví rodilí mluvčí.

Protože v nacistickém Německu již nebylo možné sehnat přísady do Coca-Coly, byl vyvinut nový nápoj speciálně pro německý trh – Fanta. Vyráběl se mimojiné ze syrovátky.

Pokud je člověk vegetarián nebo vegan, nemá v Německu problém se najíst. Velkou nabídku najdete v supermarketech, v restauracích, ale i v menzách. Téměř v každé kavárně si můžete objednat cappuccino s ovesným mlékem.

V roce 2002 bylo v Německu zavedeno euro, které nahradilo německou marku. Počítat můžete s asi 25 Kč za 1 euro, 100 Kč za 4 eura (stav: 01/2026).

Od 1. července 2022 je v rámci EU-Roamingu volání do jiné země EU bez příplatku. Předvolba pro Německo je +49.

Přestože dochvilnost Deutsche Bahn je terčem nejednoho vtipu, nabídka měsíční jízdenky Deutschlandticket je velmi lákavá. Za 63 euro můžeš cestovat po celém Německu všemi prostředky veřejné dopravy (neplatí pro ICE a další rychlíky). (stav: 01/2026)

Počet svátků se v Německu v jednotlivých spolkových zemích liší. Třeba v Bavorsku je svátků nejvíce. Stejně tak se i liší počet a termíny školních prázdnin.

